

Outils WOLF

www.outils-wolf.com

NOTICE D'INSTRUCTIONS : A lire attentivement avant d'utiliser la machine
MANUAL DES INSTRUCCIONES : Léase con aplicación antes de utilizar la máquina
MANUAL DE INSTRUÇÕES : Leia com atenção antes de utilizar a máquina

RTRF-RTKF



Réf. 11976

NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

SOMMAIRE :

VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES	2
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	6
DESCRIPTION	9
PRÉPARATION ET PRISE EN MAIN	12
UTILISATION	14
ENTRETIEN	19
ARRÊT PROLONGÉ - STOCKAGE HIVERNAL	24
REMISE EN SERVICE	24
DÉPANNAGE COURANT - PANNES ET LEURS REMÈDES	26
TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER	29
CONDITIONS DE GARANTIES	30

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

Pour votre sécurité et celle des autres**1) AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE**

- Familiarisez-vous avec ses commandes. Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Dégagez la pelouse des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de son serrage.
- Avant de retirer le bac de ramassage, ou de changer la hauteur de coupe, arrêtez le moteur et attendez l'immobilisation de la lame.
- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Équipez-vous de chaussures solides et antidérapantes.

2) VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- Votre tondeuse ne doit être utilisée que conformément à la présente notice d'utilisation.
- Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.

MANUAL DE UTILIZACION Y DE MANTENIMIENTO

INDICE :

PARA SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS	2
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	7
DESCRIPCIÓN	9
PREPARACIÓN Y TOMA DE CONTACTO	12
UTILIZACIÓN	14
MANTENIMIENTO	19
PARO PROLONGADO / ALMACENAMIENTO INVERNAL	24
PUESTA EN SERVICIO	24
REPARACIONES CORRIENTES - AVERÍAS Y SUS REMEDIOS	27
CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE	29
CONDICIONES DE GARANTÍA	30

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

Para su seguridad y de los demás**1) ANTES DE HACER USO DE SU CORTACÉSPED**

- Acostúmbrase a sus mandos. Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- Retire del césped las piedras, ramas, chatarras, alambres, huesos, plásticos y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- Antes de cada corte, compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación.
- Antes de retirar el recogedor, o de cambiar la altura de corte, pare el motor y espere la completa inmovilización de la cuchilla.
- No se vista con ropa ancha para cortar. Provéase de zapatos resistentes y que no resbalen.

2) SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- El uso de su cortacésped queda limitado a lo expuesto en el presente manual de utilización.
- No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.

MANUAL DE UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

SUMÁRIO :

PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS	2
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	8
DESCRIÇÃO	9
PREPARAÇÃO	12
UTILIZAÇÃO	14
MANUTENÇÃO	19
PARAGEM PROLONGADA / STOCKAGEM INVERNAL	24
REPOSIÇÃO EM SERVIÇO	24
AVARIAS CORRENTES E RÁPIDA RESOLUÇÃO	28
QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR	29
CONDIÇÕES DE GARANTIA	30

Com uma preocupação constante de melhorar os seus produtos, a Sociedade Outils WOLF reserva-se o direito de modificar, quando assim o entender, as especificações dos modelos apresentados. Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.

Para sua segurança e a dos outros**1) ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA**

- Familiarize-se com os comandos. Estude metódicamente o seu funcionamento para poder parar rapidamente o motor.
- Limpe o relvado das pedras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros restos que possam ser expulsados pela máquina. Elimine os ramos baixos que possam ferir os olhos.
- Antes de começar a cortar verifique o estado e o aperto da lâmina.
- Antes de retirar o cesto de recolha ou de mudar a altura de corte, pare o motor e espere a imobilização da lâmina.
- Ao cortar a relva não vista roupa larga. Calce uns sapatos grossos antiderrapantes.

2) PARA SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- O seu corta-relva só deve ser utilizado de acordo com as instruções deste manual.
- Não conduza muito perto de taludes, valas em terrenos macios ou com risco de provocar quedas.

- Les adolescents de moins de 16 ans ne doivent pas utiliser la machine. Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.
- N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez également de le faire si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- L'utilisateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine. Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
- Evitez la présence de personnes ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne.
- N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.
- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.
- La tondeuse ne doit être utilisée qu'avec son bouclier de sécurité (déflecteur).
- Evitez les obstacles tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe.
- Ne mettez jamais ni main ni pied sous le carter de coupe.
- Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- En cas d'intervention sur le moteur, arrêtez-le.
- Il faut toujours respecter la distance de sécurité minimale donnée par les longérons du guidon. Lorsque vous tondez sur des talus ou sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de respecter le schéma de tonte N° 9 page 18.

- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Par précaution, retirez le capuchon de bougie. Si vous devez déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, débrazez la lame ou arrêtez le moteur.
- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation des tondeuses thermiques.
- Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.

3) ENTRETIEN

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.
- Utilisez toujours du carburant «FRAIS», conservé dans un récipient propre. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 2 mois.
- Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse, ainsi que le démontage des dispositifs de sécurité ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté. Par précaution, retirez le capuchon de la bougie.
- Les lames de rechange doivent uniquement être montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

- Los adolescentes menores de 16 años, como las personas no familiarizadas, no deben servirse del cortacésped. No deje nunca el motor funcionar sin vigilancia.
- No utilice el cortacésped si está cansado o enfermo. Evite el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- El usuario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina. Vigile que nadie pueda resultar herido por las expulsiones de piedras o demás objetos durante el corte.
- Evite la presencia de personas o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha.
- En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.
- Nunca confíe su cortacésped a una persona que desconozca las intrusiones del manual de utilización.
- El cortacésped tiene que utilizarse con su pantalla de seguridad (deflector).
- Evite los obstáculos tales como topineras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por las cuchillas y pueden dañar el sistema de corte.
- No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte, ni debajo de piezas que giren. Manténgase alejado del canal de expulsión.
- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.
- En caso de intervención en el motor o en las partes móviles, pare el motor.
- Siempre debe respetarse la distancia de seguridad mínima, impuesta por los largueros del manillar. Cuando deba cortar en taludes o pendientes deberá actuar con particular prudencia y respetar las indicaciones del dibujo de corte N° 9 pág. 18.

- Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el terminal de la bujía. Si debe hacer marchar el cortacésped fuera del césped, desembrague la cuchilla o pare el motor.
- Le recomendamos el uso de rampas de descarga o que alguien le ayude para cargar o descargar la máquina.
- Respete igualmente las eventuales recomendaciones legales relativas al uso de los cortacéspedes térmicos.
- Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped a propósito.

3) MANTENIMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
- Emplee siempre carburante "NUEVO", que debe conservarse en un recipiente limpio. Compre sólo la cantidad de carburante necesaria para 2 meses.
- Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped, así como el desmontaje de los dispositivos de seguridad sólo deben efectuarse si el motor está parado. Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía.
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstas, y en conformidad con las indicaciones expresas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla.

- As crianças menores de 16 anos não devem utilizar a máquina. Não deixe o motor trabalhar sem vigilância.
- Não utilize a máquina se se sente cansado ou doente. Evite utilizar a máquina se ingerir bebidas alcoólicas ou tomou medicamentos.
- O utilizador é o responsável pela segurança de terceiros na zona de utilização da máquina. Vigie que ninguém possa resultar ferido pelas expulsões de pedras ou outros objectos durante o corte.
- Evite a presença de pessoas ou animais num perímetro próximo do trabalho da máquina.
- Não retire nenhuma etiqueta nem dispositivo de segurança.
- Nunca confie o corta-relva a uma pessoa que não conheça as instruções de utilização.
- O corta-relva não deve ser utilizado, sem a pala de segurança (deflector).
- Evite os obstáculos que não podem ser cortados pelas lâminas e podem danificar o sistema de corte.
- Nunca ponha as mãos ou os pés sob o chassis de corte.
- Corte sempre de dia ou com boa iluminação artificial.
- Em caso de intervenção no motor ou nas partes móveis, pare o motor.
- Respeite sempre a distância mínima de segurança definida pelas longarinas do guiador. Ao cortar em taludes ou terrenos inclinados, actue com prudência e respeite o esquema de corte N° 9 pág. 18.

- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, páre o motor. Para deslocar o corta-relva fora do relvado, pare a rotação de lâmina ou pare o motor.
- É recomendado ter recurso a uma rampa de carregamento ou de se fazer ajudar por um terceiro para carregar ou descarregar a máquina.
- Respeite igualmente as eventuais recomendações legais relativas à utilização dos corta-relvas térmicos.
- Estas precauções são indispensáveis para a sua segurança. As recomendações mencionadas não são exaustivas : em qualquer momento utilize a sua máquina com cuidado.

3) MANUTENÇÃO


- Mantenha sempre a máquina e os acessórios em bom estado de funcionamento.
- Utilize sempre combustível "NOVO" conservado num recipiente limpo. Compre só a quantidade de combustível que utilizará em 2 meses.
- Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relva, assim como a desmontagem dos dispositivos de segurança devem unicamente efectuarse com o motor parado. Como precaução retire o cachimbo da vela.
- As lâminas de substituição só devem ser montadas nos corta-relvas para os que são previstas e conforme com as indicações fornecidas.
- Após um impacto na lâmina, deve substituí-la imediatamente.

4) RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer des modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation. En cas de non-respect de ces consignes, Outils WOLF décline toute responsabilité.

5) IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur le côté gauche de celle-ci. Communiquez ce numéro à votre Revendeur-Réparateur en cas d'intervention sur la tondeuse.

-  Important : en cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce «non d'origine», en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce «non d'origine».



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.



Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.


6) DESCRIPTION DES PICTOGRAMMES DE SÉCURITÉ

4) RESPONSABILIDAD

- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de utilización o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.
- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. Cualquier modificación que no haya sido autorizada por Outils WOLF puede traer como consecuencia, que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso. Si estas consignas no son respetadas, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.

5) IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped se halla situado en la placa descriptiva de éste. Comunique este número a su Distribuidor-Reparador cuando una intervención sea necesaria.

-  Importante : Cuando tenga que sustituir alguna pieza utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que no "sean de origen" acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.


6) DESCRIPCIÓN DE LOS PICTOGRAMAS DE SEGURIDAD

4) RESPONSABILIDADE

- Caso a máquina não seja utilizada de acordo com as instruções deste manual, assim como segundo a regulamentação em vigor, Outils WOLF declina qualquer responsabilidade.
- Não deve efectuar modificações na sua máquina sem o previo acordo de Outils WOLF. Toda e qualquer modificação sem autorização de Outils WOLF, pode tornar perigosa a máquina e levar a ferimentos serios na sua utilização. No caso de não serem respeitadas as instruções de segurança, Outils WOLF declina toda e qualquer responsabilidade.

5) IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

O número de identificação da máquina está gravado na placa de identificação da mesma. Comunique este número ao seu Revendedor-Reparador em caso de intervenção na máquina.

-  Importante : Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a longevidade da sua máquina e a sua segurança dependem desta condição. A não utilização de peças originais, para além dos riscos para o utilizador, implica a anulação da garantia com todos os prejuizos daí decorrentes. A sociedade Outils WOLF declina toda a responsabilidade em caso de acidente devido à utilização de peças "não originais".



Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à sua segurança.

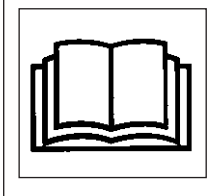


Este sinal serve para indicar os conselhos relativos à longevidade da sua máquina.

6) DESCRIÇÃO DOS PICTOGRAMAS DE SEGURANÇA



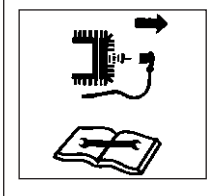
a



b



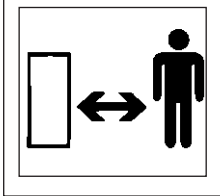
c



d



e



f



g

- a) - ATTENTION
- CUIDADO
- ATENÇÃO
- b) - Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice
- Antes de utilizar, leer y observar rigurosamente las instrucciones del manual
- Antes de utilizar, ler e cumprir as instruções do manual

- c) - Risque de sectionnement des doigts
- Riesgo de cortarse los dedos
- Risco de corte dos dedos
- d) - Arrêter le moteur et débrancher le capuchon de bougie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation
- Parar el motor y retirar el capuchón de la bujía antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o de reparación
- Parar o motor e desligar o cachimbo de vela antes de começar qualquer operação de manutenção ou reparação

- e) - Risque de projection d'objets
- Riesgo de proyecciones de objetos
- Risco de projecção de objectos
- f) - Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse
- Mantener a los terceros fuera de la zona peligrosa
- Manter os terceiros fora da zona perigosa

- g) - Protection obligatoire de l'ouïe
- Protección obligatoria del oído
- Protecção obrigatória do sistema auditivo



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

RTRF

RTKF

Moteur	BOMBARDIER ROTAX 232 - 2 temps	KAWASAKI FC 290V - 4 temps OHV
Alésage	69,5 mm	78 mm
Course	61 mm	60 mm
Cylindrée	232 cm ³	286 cm ³
Puissance maxi mesurée en sortie d'arbre	7,7 ch. à 3600 min -1 (5,6 kW)	9 ch. à 3600 min -1 (6,6 kW)
Régime d'utilisation	2800 trs/min	2800 trs/min
Lanceur	Horizontal à retour automatique	Horizontal à retour automatique avec décompresseur centrifuge
Régulateur	Mécanique centrifuge	Mécanique centrifuge
Contenance du réservoir carburant	4,6 litres	2,2 litres
Contenance huile	-	1,1 litre SAE 10W40
Carburant	Mélange : super carburant sans plomb 95 octane + 2% d'huile SUPER 2 temps	Super carburant sans plomb 95 octane
Carburateur	A flotteur, starter manuel	A flotteur, starter commandé à distance
Refroidissement	Par soufflerie d'air	Par soufflerie d'air
Filtre à air	Silencieux d'aspiration à cartouche papier	Type semi-cyclone avec cartouche papier + préfiltre
Allumage	Electronique	Electronique
Bougie	Culot ø 14 mm. Long. filetage 12,7 mm.	Culot ø 14 mm. Long. filetage 19 mm.
Ecartement des électrodes	0,5 mm	0,75 mm
Largeur de coupe	56 cm	56 cm
Hauteur de coupe	Variable sans palier de 25 à 90 mm	Variable sans palier de 25 à 90 mm
Encombrement (L x l x H)	Guidon replié : 1030 x 590 x 600 mm Guidon en position de travail : 1830 x 590 x 980 mm	Guidon replié : 1030 x 590 x 600 mm Guidon en position de travail : 1830 x 590 x 980 mm
Diamètre des roues	225 mm	225 mm
Largeur des bandages	55 mm	55 mm
Masse	85 kg	88 kg
Contenance du bac de ramassage	96 litres (Réf. RU56)	96 litres (Réf. RU56)
Vitesse d'avancement	4 km/h	4 km/h
Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	89 dB (A)	89 dB (A)
Niveau de vibrations au guidon **	7 m/s ²	5 m/s ²

* Norme de référence pour les mesures : NF S 31 041 - ** Norme de référence pour les mesures : NF E 90-320/ISO 5349



CARACTERISTICAS TECNICAS

RTRF

RTKF

Motor	BOMBARDIER-ROTAX 232 - 2 tiempos	KAWASAKI FC 290V - 4 tiempos OHV
Cilindrada	232 cm ³	286 cm ³
Carrera	61 mm	60 mm
Ø interior	69,5 mm	78 mm
Potencia máxima medida a la salida del eje	7,7 CV a 3600 r.p.m. (5,6 kW)	9 CV a 3600 r.p.m. (6,6 kW)
Régimen de utilización	2800 r.p.m.	2800 r.p.m.
Lanzador	Horizontal con retroceso automático	Horizontal con retroceso automático con descompresor centrífugo
Regulador	Mecánico centrífugo	Mecánico centrífugo
Capacidad del depósito	4,6 l	2,2 l
Capacidad de aceite	-	1,1 l SAE 10W40
Carburante	Mezcla : super carburante sin plomo 95 octanos + 2 % de aceite SUPER 2 tiempos	Super carburante sin plomo 95 octanos
Carburador	De flotador, starter manual	De flotador, starter con mando a distancia
Refrigeración	Por ventilador de aire	Por ventilador de aire
Filtro de aire	Silenciador de admisión con cartucho de papel	Tipo semi- siclón con cartucho de papel + prefiltro
Encendido	Electrónico	Electrónico
Bujía	Casquillo : ø 14 mm. Longitud de rosca:12,7 mm	Casquillo : ø 14 mm. Longitud de rosca: 19 mm
Separación de electrodos	0,5 mm	0,75 mm
Anchura de corte	56 cm	56 cm
Altura de corte	Variable sin escalón de 25 a 90 mm	Variable sin escalón de 25 a 90 mm
Dimensiones en mm (L x a x h)	Manillar replegado : 1030 x 590 x 600 Manillar en posición de trabajo : 1830 x 590 x 980	Manillar replegado : 1030 x 590 x 600 Manillar en posición de trabajo : 1830 x 590 x 980
Diámetro de las ruedas	225 mm	225 mm
Anchura de las cubiertas	55 mm	55 mm
Peso aproximado	85 kg	88 kg
Capacidad del recogedor	96 l. (Ref. RU56)	96 l. (Ref. RU56)
Velocidad de avance	4 km/h	4 km/h
Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	89 dB (A)	89 dB (A)
Nivel de vibraciones en el manillar**	7 m/s ²	5 m/s ²

* Norma de referencia para las medidas : NF S 31-041 - ** Norma de referencia para las medidas : NF E 90-320 / ISO 5349



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

RTRF

RTKF

Motor	BOMBARDIER ROTAX 232 - 2 tempos	KAWASAKI FC 290V - 4 tempos OHV
Cilindrada	232 cm ³	286 cm ³
Curso	61 mm	60 mm
Diâmetro	69,5 mm	78 mm
Potencia máxima medida em saída de árvore	7,7 CV à 3600 r.p.m (5,6 kW)	9 CV à 3600 r.p.m (6,6 kW)
Regime de utilização	2800 r.p.m	2800 r.p.m
Lançador	Horizontal de retorno automático	Horizontal de retorno automático com decompressor centrifugo
Regulador	Mecânico centrifugo	Mecânico centrifugo
Capacidade depósito carburante	4,6 l	2,2 l
Capacidade de óleo		1,1 l SAE 10W40
Carburante	Mistura : gasolina sem chumbo 95 octane + 2 % oleo especial 2 T	Super carburante sem chumbo 95 octane
Carburador	Com boia, arranque a frio manual	Com boia, starter com comando a distância
Arrefecimento	Por ar forçado	Por ar forçado
Filtro de ar	Silencioso de aspiração com cartucho em papel	Tipo semi-ciclone com cartucho em papel + prefiltro
Ignição	Electrónica	Electrónica
Vela	Canhão Ø 14 mm. Comprimento da rosca 19 mm	Canhão Ø 14 mm. Comprimento da rosca 19 mm.
Folga dos polos	0,5 mm	0,75 mm
Largura de corte	56 cm	56 cm
Altura de corte	Variável sem escalões de 25 a 90 mm	Variável sem escalões de 25 à 90 mm
Dimensões (L x l x H)	Guiador dobrado : 1030 x 590 x 600. Guiador em posição de trabalho : 1830 x 590 x 980	Guiador dobrado : 1030 x 590 x 600 Guiador em posição de trabalho : 1830 x 590 x 980
Diâmetro das rodas	225 mm	225 mm
Largura dos pneus	55 mm	55 mm
Peso aproximado	85 kg	88 kg
Capacidade do cesto de recolha	96 l (Ref. RU56)	96 l. (Ref. RU56)
Velocidade do movimento	4 km/h	4 km/h
Nível acústico no posto de condução *	89 dB (A)	89 dB (A)
Nível de vibrações ao guiador **	7 m/s ²	5 m/s ²

* Norma de referência para as medidas : NF S 31 041 - ** Norma de referência para as medidas : NF E 90-320/ISO 5349

Description (Fig.1 et Page 10)

- 1 Poignée d'embrayage de l'avancement.
- 2 Manette des gaz.
- 3 Manette d'embrayage-frein de lame électromagnétique.
- 4 Pousoir de sécurité de l'embrayage-frein de lame électromagnétique.
- 5 Verrouillage rapide du guidon.
- 6 Articulation inférieure du guidon.
- 7 Réglage de la partie supérieure du guidon.
- 8 Bouclier de sécurité (déflecteur).
- 9 Bac de ramassage semi-rigide (option).
- 10 Andaineur (option).
- 11 Lanceur horizontal.
- 12 Filtre à air.
- 13 Bougie.
- 14 Levier de réglage de hauteur de coupe.
- 15 Ecrou de verrouillage de hauteur de coupe.
- 16 Bouchon de remplissage de carburant.
- 17 Robinet du carburant.
- 18 Clé de réglage.

- 19 Bouton d'arrêt du moteur (RTRF).
- 20 Bouchon de remplissage d'huile (RTKF).
- 21 Levier de commande du starter (RTRF).
- 22 Pare-chocs.

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE

Andaineur optionnel :	RM56
Bac de ramassage optionnel :	RU56
Lame :	RZA56
Bougie modèle RTRF :	ZY757
modèle RTKF :	ZY751

Descripción (Fig.1 y Pag. 10)

- 1 Palanca de embrague del avance.
- 2 Mando de gases.
- 3 Mando del embrague-freno de cúchilla electromagnético.
- 4 Botón de seguridad del embrague-freno de cúchilla electromagnético.
- 5 Bloqueo rápido del manillar.
- 6 Articulación inferior del manillar.
- 7 Ajuste de la parte superior del manillar.
- 8 Pantalla de protección (deflector).
- 9 Recogedor de hierba semi-rígido (opción).
- 10 Andenador (opción).
- 11 Lanzador horizontal.
- 12 Filtro de aire.
- 13 Bujía.
- 14 Palanca de ajuste de la altura de corte.
- 15 Tuerca de bloqueo de la altura de corte.
- 16 Tapón de llenado del carburante.
- 17 Grifo del carburante.
- 18 Llave de ajuste.

- 19 Botón de parada del motor (RTRF).
- 20 Tapón de llenado de aceite (RTKF).
- 21 Palanca de mando del starter (RTRF).
- 22 Parachoques.

ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO

Andenador opcional :	RM56
Recogedor opcional :	RU56
Cuchilla :	RZA56
Bujía modelo RTRF :	ZY757
modelo RTKF :	ZY751

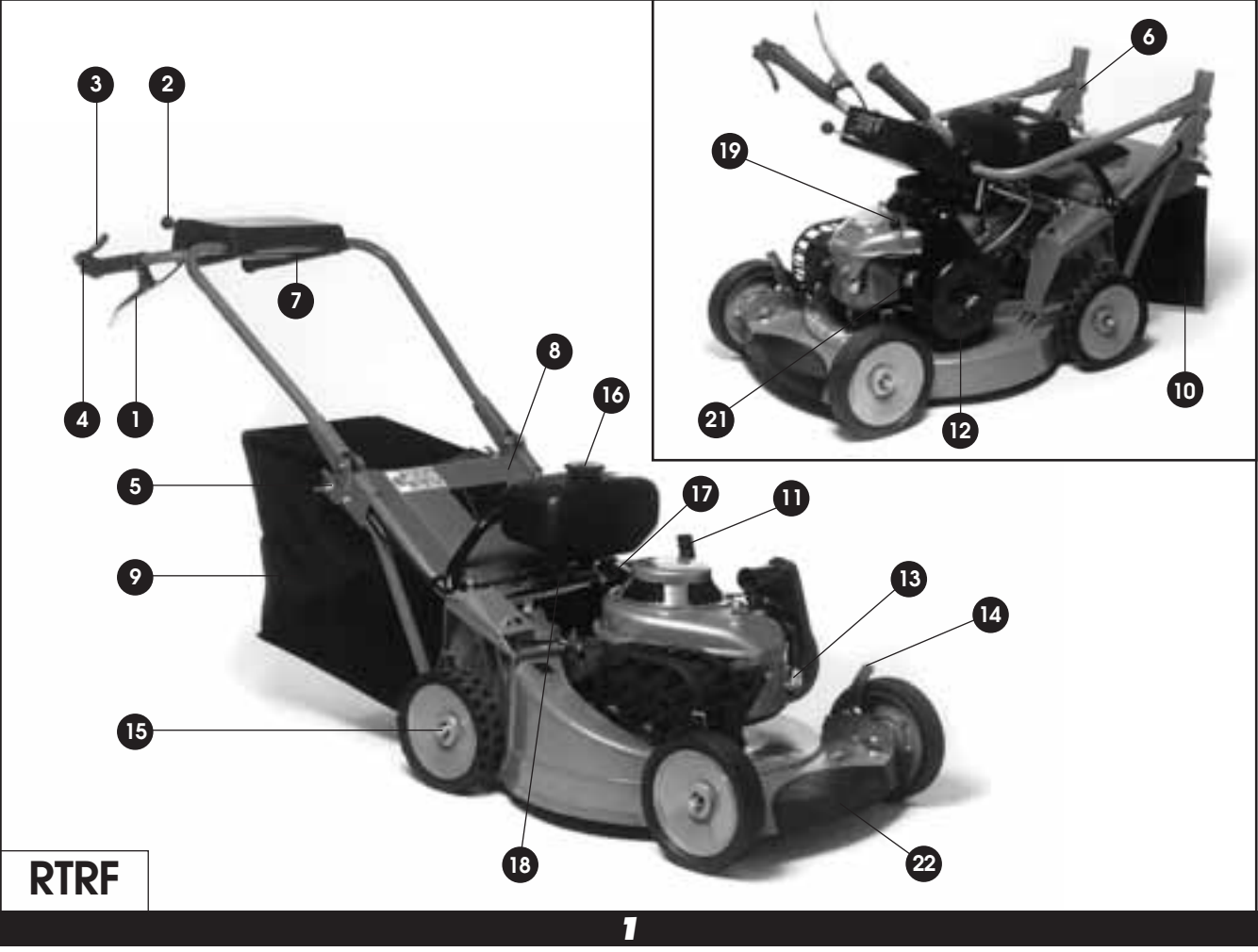
Descrição (Fig.1 e Pag. 10)

- 1 Comando de embraiagem do avanço.
- 2 Comando do acelerador.
- 3 Comando de embraiagem-travão de lâmina electromagnético.
- 4 Botão de segurança do embraiagem-travão de lâmina electromagnético.
- 5 Trinco rápido do guiador.
- 6 Articulação inferior do guiador.
- 7 Ajuste da parte superior do guiador.
- 8 Pala de segurança (deflector).
- 9 Cesto de recolha semi-rígido (opção).
- 10 Segador (opção).
- 11 Lançador horizontal.
- 12 Filtro de ar.
- 13 Vela.
- 14 Alavanca de afinação da altura de corte.
- 15 Porca de bloqueio da altura de corte.
- 16 Tampa de enchimento do depósito de carburante.
- 17 Torneira do carburante.
- 18 Chave para afinação das alturas de corte.

- 19 Botão de paragem do motor (RTRF).
- 20 Tampa de enchimento de óleo (RTKF).
- 21 Alavanca do comando do starter (RTRF).
- 22 Pára-choques.

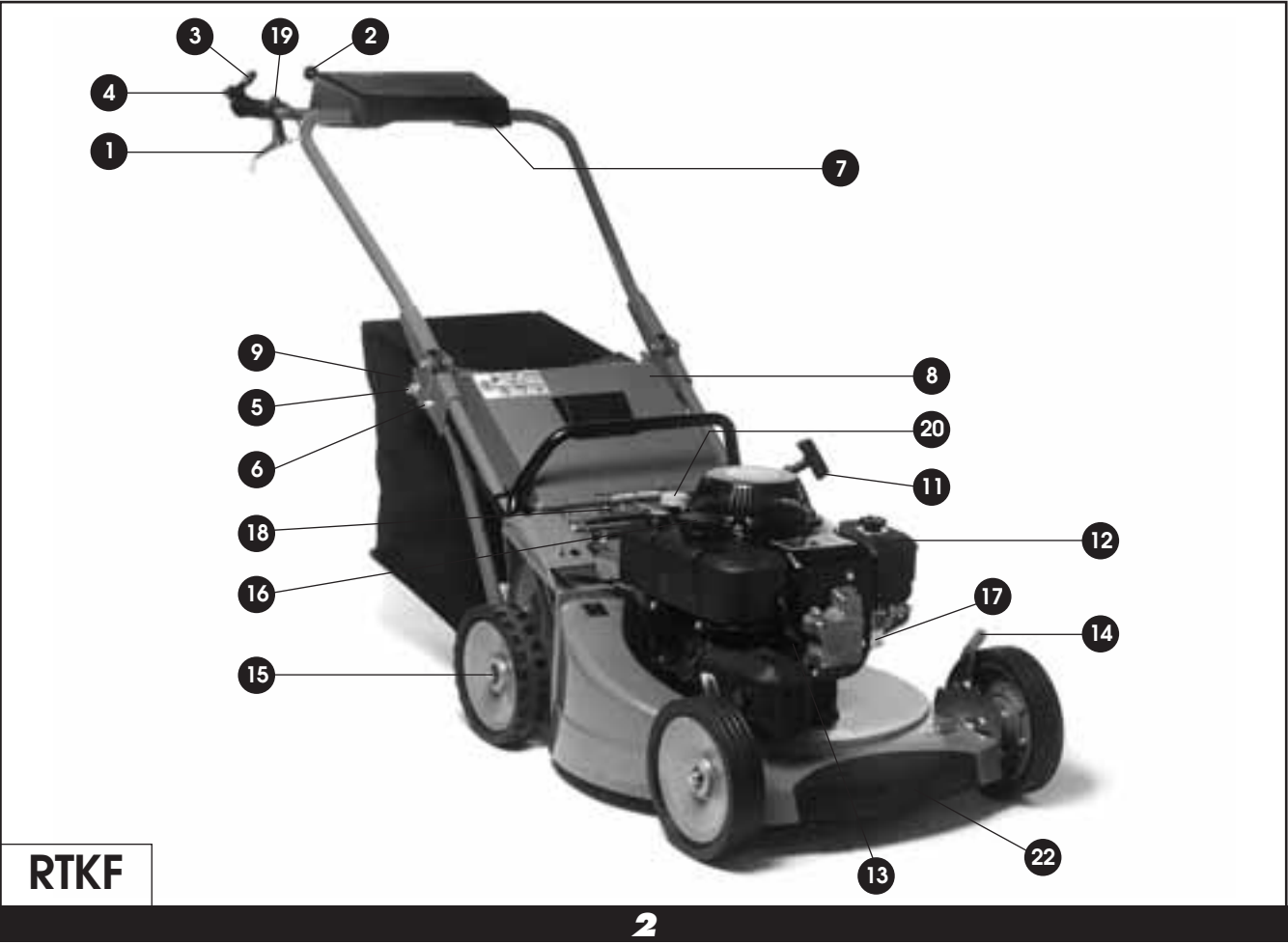
ACCESORIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Segador opcional :	RM56
Cesto de recolha opcional :	RU56
Lâmina :	RZA56
Vela modelo RTRF :	ZY757
modelo RTKF :	ZY751



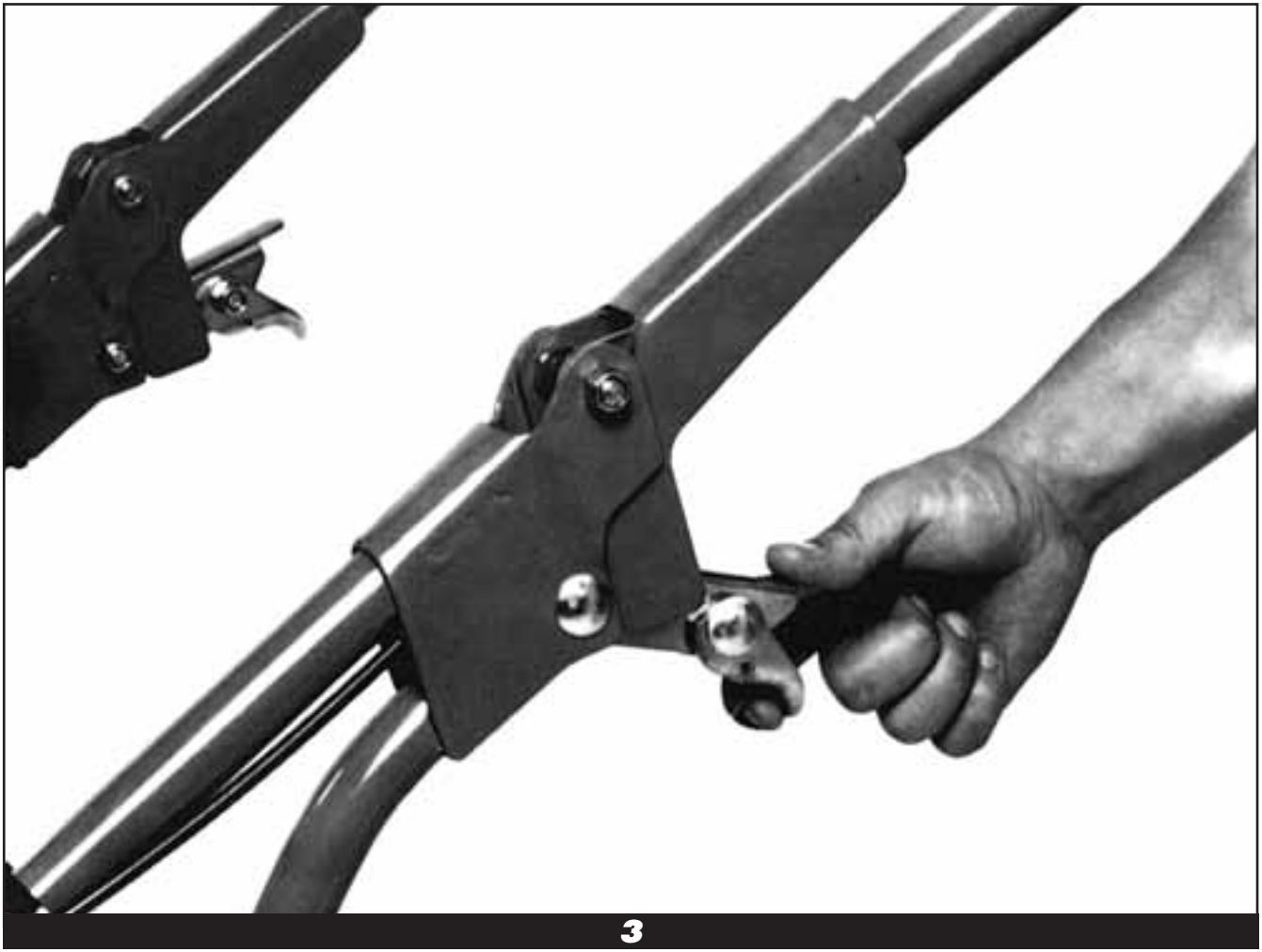
RTRF

1



RTKF

2



Préparation et prise en main


GUIDON

Dépliez le guidon en le rabattant vers l'arrière. De chaque côté du guidon, bloquez l'articulation en remontant les excentriques de verrouillage (Fig. 3).

TABLEAU DE COMMANDE

Dépliez le tableau de commande et les poignées en ajustant l'angle pour obtenir une position de tonte confortable. Serrez les 8 vis (Fig. 4 a) situées dans la partie inférieure du tableau de commande.


PRÉPARATION DU MOTEUR

 "Attention danger": l'essence est hautement inflammable. Ne fumez pas en faisant le plein de carburant. Le remplissage du réservoir doit toujours être effectué moteur à l'arrêt. Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence pendant que le moteur tourne. Si de l'essence a été répandue, ne pas tenter de démarrer le moteur : éloigner la machine de la zone d'épandage et éviter de provoquer tou-


te inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées. Remettre correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice d'essence.

• Modèle 4 temps (RTKF):

Pour des raisons de transport, le carter de votre tondeuse ne contient pas d'huile.

 Utilisez toujours une huile d'excellente qualité (classée «Service SD à SG» et de viscosité SAE 30 ou SAE 10 W 40).

- Placez la tondeuse sur une aire horizontale, hauteurs de coupe égales.
- Ôtez la jauge et versez lentement l'huile (contenance du carter : 1,1 l).
- La marque laissée sur la jauge doit atteindre le niveau «full». Eventuellement, complétez.
- En cas d'excédent, éliminez aussitôt le trop-plein en couchant la tondeuse sur le côté.

 Faites ensuite le plein de super carburant. Utilisez du carburant "FRAIS", conservé dans un récipient propre. N'achetez que la quantité de carburant que vous utiliserez sous 2 mois. L'adjonction d'un conservateur de carburant, commercialisé sous la réf. ZY739, permet de conserver le carburant jusqu'à 6 mois.

Preparación y toma de contacto


MANILLAR

Desplegar el manillar abriéndolo hacia atrás. En ambos lados del manillar, bloquee articulación subiendo las excéntricas de fijación (fig. 3).

CUADRO DE MANDOS

Despliegue el cuadro de mandos y las empuñaduras ajustando el ángulo para conseguir una posición de corte cómoda. Apriete los 8 tornillos (fig. 4a) situados en la parte inferior del cuadro de mandos.


PREPARACION DEL MOTOR

 "Atención Peligro": la gasolina es muy inflamable. No fume al llenar el depósito de carburante. El llenado del depósito debe siempre realizarse con el motor parado. Nunca retire el tapón del depósito de gasolina con el motor en marcha. Si se ha derramado gasolina, no intente arrancar el motor: retire la máquina de ese lugar y evite provocar la más mínima inflamación mientras que los vapores de gasolina no se hayan disipado.


. Coloque correctamente los tapones del depósito y del bidón de gasolina.

• Modelo 4 tiempos (RTKF):

Por motivos de transporte, el cárter de su cortacésped no contiene aceite.

 Utilice siempre aceite de buena calidad (clasificado "Servicio SD a SG" y de viscosidad SAE 30 o SAE 10 W 40).

- Coloque el cortacésped sobre un plano horizontal, con alturas de corte iguales.
- Retire la varilla y vierta lentamente el aceite (capacidad del cárter: 1,1 l).
- La señal dejada en la varilla debe alcanzar el nivel "full". Si es necesario, reponga aceite.
- En caso de exceso, incline el cortacésped sobre el lado para extraerlo.

 Llene el depósito de gasolina con super carburante. Emplee carburante "NUEVO", conservado en un recipiente limpio. Compre únicamente el carburante que utilizará en 2 meses.

Si añade el conservador para carburantes, comercializado con la ref. ZY739, se conservará el carburante hasta 6 meses.

• Modelo 2 tiempos (RTRF)

El engrase del motor de 2 tiempos se hace por el aceite mezclado en la gasolina. Utilice mezcla, para 2 tiempos al 2 % de aceite, bien emulsionada. Para preparar la mezcla emplee el mismo carburante de base que para el modelo de 4 tiempos observando las preconizaciones.

Preparação


GUIADOR

Desdobre o guiador puxando-o para trás. Bloqueie os trincos do guiador accionando os excéntricos de bloqueio (fig. 3)

PAINEL DE COMANDO


Desdobre o painel dos comandos e o guiador de forma a obter o ângulo ideal para uma confortável posição de corte. Aperte os 8 parafusos situados por baixo do painel de comando (fig. 4a).

PREPARAÇÃO DO MOTOR

 "Atenção Perigo": a gasolina é altamente inflamável. Não fume durante o enchimento do depósito de carburante. O enchimento deve ser sempre feito com o motor parado. Nunca retire a tampa do depósito de combustível com o motor a trabalhar. Se entornou gasolina, não ponha o motor a trabalhar; afaste a máquina dessa zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto não se dissiparem os vapores de gasolina. Coloque correctamente a tampa do depósito assim como do recipiente.

• Modelo 4 tempos (RTKF):

Por razões de transporte, o cárter de óleo do motor está vazio.

 Utilize sempre óleo de boa qualidade (classe "Serviço SD a SG" e de viscosidade SAE 30 ou SAE 10 W 40).

- Coloque a máquina numa área horizontal, alturas de corte todas idênticas.
- Retire a vareta e despeje lentamente o óleo (capacidade do carter: 1,1 l).
- O óleo deve atingir a marca "full". Eventualmente, ateste com mais óleo.
- Caso tenha excedido o nível, despeje o óleo deitando a máquina de lado.

Ateste o depósito com gasolina super. Utilize gasolina "FRESCA", conservada num recipiente limpo. Adquira somente o combustível que vai utilizar em 2 meses.


A adição de um conservador para gasolina, comercializado com a ref. ZY739, permite conservar a gasolina até 6 meses.

• Modelo 2 tempos (RTRF)




O motor a 2 tempos é lubrificado pela óleo em suspensão no combustível. Utilize só mistura 2 tempos com 2 % de óleo, bem emulsionado. Para preparar a mistura utilize o mesmo combustível que para o 4 tempos respeitando as preconizações.

• Modèle 2 temps (RTRF)

Le moteur 2 temps est graissé par l'huile en suspension dans le carburant. N'utilisez que du mélange 2 temps à 2% d'huile, bien émulsionné. Pour préparer le mélange, utilisez le même carburant de base que pour le modèle 4 temps en respectant les préconisations.

-  Ne versez jamais séparément l'huile et l'essence dans le réservoir : veillez à ce que le mélange soit bien homogène. Pendant le remplissage, évitez les éclaboussures, en particulier sur les éléments de transmission.

MISE EN ROUTE DU MOTEUR

-  Assurez-vous que la lame est convenablement montée et serrée. Faites le plein à l'extérieur uniquement et ne fumez pas pendant cette opération. Ne laissez jamais tourner le moteur dans un local fermé.
-  Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée. Ne la basculez jamais pour faire démarrer le moteur, ni pendant la rotation de la lame.
-  Vérifiez que les poignées d'embrayage (traction et frein de lame), soient en position débrayée.




Moteur froid

- **Modèle 4 temps (RTKF)**: ouvrez le robinet de carburant (position b fig. 5 p. 15). Placez la manette des gaz sur la position «START». Le volet du starter se ferme automatiquement. Déverrouillez le bouton d'arrêt moteur. Lancez le moteur.
- **Modèle 2 temps (RTRF)**: mettez la manette des gaz sur la position MAXI. Ouvrez le robinet de carburant (position b fig. 6 p. 15). Le robinet d'essence est doté de deux positions ouvertes (b et c) dont l'une correspond à une réserve d'utilisation (voir fig. 6 c p. 15) Appelez le carburant en actionnant le titillateur jusqu'à écoulement d'un peu de carburant. Fermez le volet de starter situé sur le carburateur. Lancez le moteur en tirant énergiquement la corde et accompagnez-la à son retour. Dès que le moteur tourne, ouvrez le volet de starter.
- **Modèles 4 et 2 temps** : ramenez aussitôt la manette des gaz entre «MINI» et «MAXI». Laissez chauffer le moteur quelques instants avant de replacer la manette sur la position MAXI.

El aceite y la gasolina nunca deben echarse en el depósito separadamente, cuide que la mezcla sea bien homogénea.


-  Al llenar el depósito evite salpicar, en particular, los elementos de transmisión.

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR




- Asegúrese que la cuchilla está correctamente montada y apretada. Llene el depósito únicamente en el exterior y no fume durante esta operación.
-  No deje nunca el motor funcionando en un local cerrado.
- Arranque el cortacésped en un área despejada. No vuelque nunca la máquina para arrancar el motor, ni mientras la cuchilla gira.
-  Verifique que las palancas de embrague (tracción y freno de cuchilla) se hallan en posición desembragada.
- 

Motor frio

- **Modelo 4 tiempos (RTKF)**: abra el grifo de gasolina (posición b ver fig.5 pág. 15). Coloque la manecilla de gases en posición "START". La mariposa de aire se cierra automáticamente. Desbloquee el botón de de parada del motor. Lance o motor
- **Modelo 2 tiempos (RTRF)**: ponga la manecilla de gases en posición MAXI. Abra el grifo de carburante (posición b fig. 6 pág. 15). El grifo de gasolina está provisto de dos posiciones abiertas (b y c) de las cuales una corresponde a la reserva (ver fig. 6 c pág. 15). Actúe sobre el cebador hasta que se presente un pequeño derrame de carburante. Cierre la mariposa del starter situada en el carburador. Lance el motor tirando enérgicamente de la cuerda y acompáñela en su retroceso. En cuanto el motor funcione, abra la mariposa del starter.
- **Modelos de 4 y 2 tiempos**: coloque inmediatamente la manecilla de gases entre "MINI" y "MAXI". Deje calentar el motor durante unos instantes antes de colocar nuevamente la palanca en la posición MAXI.

-  Nunca deite separadamente o óleo e a gasolina no depósito: verifique que a mistura fique bem homogénea. Durante o enchimento, evite entornar gasolina, sobretudo sobre os orgãos da transmissão.

LIGAÇÃO DA MAQUINA

-  . Verifique que a lâmina está correctamente montada e apertada. . Atestar o depósito no exterior e não fumar durante a operação. . Não deixe o motor a trabalhar num local fechado.
-  Arranque o corta-relva numa área sem obstáculos. Nunca levante a máquina, nem ao pola a trabalhar, nem durante a rotação da lâmina.
-  Verifique que os punhos da embraiagem (tracção e travão de lâmina), estão na posição desembrada.

Motor frio

- **Modelo 4 tempos (RTKF)**: abra a torneira de gasolina (posição b ver fig. 5 pág. 15). Coloque o comando do acelerador na posição "START". A borboleta do starter fecha-se automaticamente. Destranque o botão do stop de paragem de motor. Lance o motor.
- **Modelo 2 tempos (RTRF)**: coloque o comando do acelerador na posição MAXI. Abra a torneira de gasolina (posição b fig. 6 pág. 15). A torneira de gasolina tem duas posições aberta (b e c), uma das quais, corresponde à posição reserva (ver fig. 6 c pág. 15) Puxe a gasolina accionando a bombita até que escorra um pouco de combustível. Feche a borboleta do starter situada no carburador. Lance o motor puxando enérgicamente o cordão e não o largue, acompanhando o seu enrolar. Logo que o motor trabalhe, abra a borboleta do ar.
- **Modelos 4 e 2 tempos**: logo que o motor trabalhar coloque o comando do acelerador entre o "MINI" e "MAXI". Deixe aquecer o motor durante alguns momentos antes de colocar a alavanca na posição MAXI.

Moteur chaud

Mettez la manette des gaz entre position MINI et MAXI.
Ouvrez le robinet de carburant (position b fig. 5 et 6 p.15).
Déverrouillez le bouton d'arrêt moteur (RTKF).
Lancez le moteur.

ARRÊT DU MOTEUR**• Modèle 4 temps (RTKF) :**

Amenez la manette des gaz sur la position "MINI" et actionnez le bouton de mise à la masse pour arrêter le moteur.

• Modèle 2 temps (RTRF) :

Amenez la manette des gaz sur la position STOP ou appuyez sur le bouton d'arrêt.



Fermez le robinet d'essence position a (voir fig. 5 et 6 p. 15).



Ne modifiez jamais les réglages d'origine du moteur.
Ne faites pas tourner le moteur en sursrégime.

Utilisation**IDENTIFICATION DES COMMANDES**

(voir schémas ci-après)

1) COMMANDE DE ROTATION DE LA LAME**I Mise en rotation :**

1. Enfoncez le bouton "1"
2. Appliquez le levier "2" sur la poignée

Vous pouvez relâcher le bouton, l'entraînement de la lame restera maintenue tant que le levier "2" restera appliqué sur la poignée.

O Arrêt

Relâchez le levier.
La lame sera automatiquement débrayée et freinée.

2) COMMANDE A DISTANCE DU MOTEUR

- a. Position STARTER pour la mise en marche du moteur à froid (RTKF)
- b. Plage de réglage du régime moteur
 1. pour augmenter le régime... jusqu'au régime maxi
 2. pour réduire le régime... jusqu'au régime de ralenti
- c. Position STOP pour la mise à l'arrêt du moteur (RTRF).

3) COMMANDE DE L'AVANCE DE LA TONDEUSE**Motor caliente**

Ponga la manecilla de gases entre las posiciones MINI y MAXI.
Abra el grifo de carburante (posición b fig. 5 y 6 pág. 15).
Desbloquee el botón de parada motor (RTKF).
Lance el motor.

PARADA DEL MOTOR**• Modelo 4 tiempos (RTKF) :**

Coloque la palanca de gases en la posición "MINI", y accione el botón de puesta a masa para parar el motor.

• Modelo 2 tiempos (RTRF) :

Lleve la palanca de gases hasta la posición STOP o apriete el botón de parada.



Cierre el grifo de carburante posición a (ver fig 5 y 6 pág. 15).



Nunca modifique los ajustes de origen del motor.
No haga trabajar el motor en sobrerégimen.

Utilización**IDENTIFICACION DE LOS MANDOS**

(Ver esquemas pág. 15: Identificación de comandos)

1) MANDO DE ROTACIÓN DE LA CUCHILLA**I Puesta en rotación :**

1. Apriete el botón "1"
2. Aplique la palanca "2" contra la empuñadura
Puede soltar el botón, el arrastre de la cuchilla se mantendrá mientras la palanca "2" permanezca aplicada contra la empuñadura.

O Parada

Suelte la palanca.
La cuchilla será automáticamente desembragada y frenada.

2) MANDO A DISTANCIA DEL MOTOR

- a. Posición STARTER para poner en marcha el motor frío (RTKF).
- b. Margen de ajuste del régimen motor
 1. para aumentar el régimen... hasta régimen máximo
 2. para reducir el régimen... de ralentí hasta el régimen de ralentí
- c. Posición STOP para parar el motor (RTRF).

3) MANDO DE AVANCE DEL CORTACÉSPED**Motor quente**

Coloque o comando do acelerador entre o MAXI e MINI.
Abra a torneira da gasolina (posição b fig. 5 e 6 pág. 15).
Destranque o botão de paragem do motor (RTKF).
Arranque o motor.

PARAGEM DO MOTOR**• Modelo 4 tempos (RTKF) :**

Coloque a alavanca do comando do acelerador na posição "MINI" e accione o botão corta corrente para parar o motor.

• Modelo 2 tempos (RTRF) :

Coloque o comando do acelerador na posição STOP ou carregue no botão de paragem.



Feche a torneira da gasolina posição a (ver fig. 5 e 6 pág. 15)



Nunca modifique as afinações de origem do motor.
Não faça trabalhar o motor a altas rotações.

Utilização**IDENTIFICAÇÃO DOS MANDOS**

(Veja esquemas pág. 15: Identificação de comandos)

1) COMANDO DE ROTAÇÃO DE LÂMINA**I Entrada em rotação :**

1. Carregue no botão "1"
2. Ponha a alavanca "2" sobre o punho
Pode largar o botão, a rotação da lâmina será mantida enquanto a alavanca "2" fiquer aplicada sobre o punho.

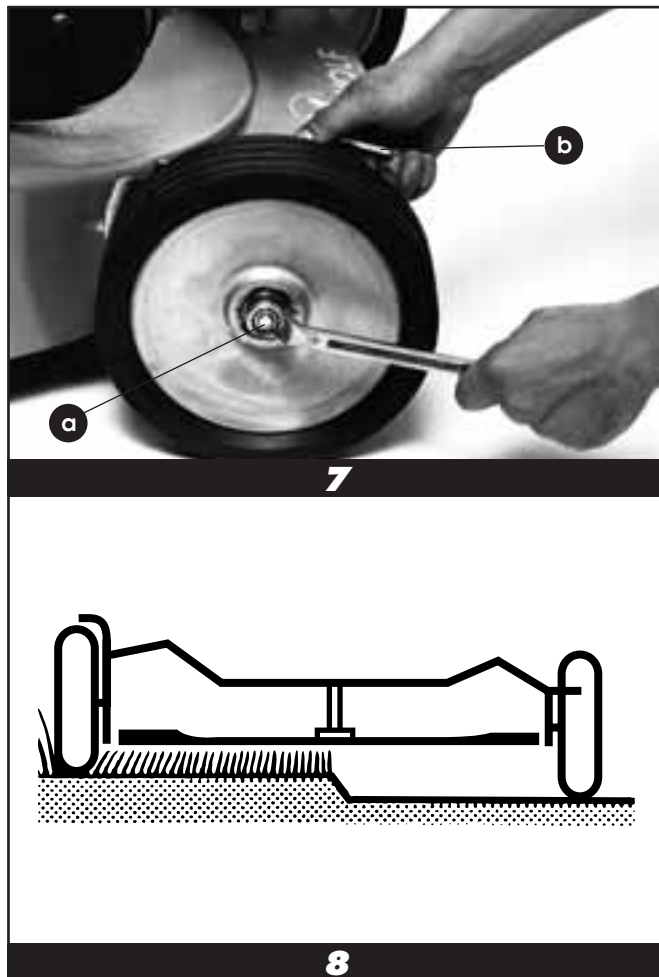
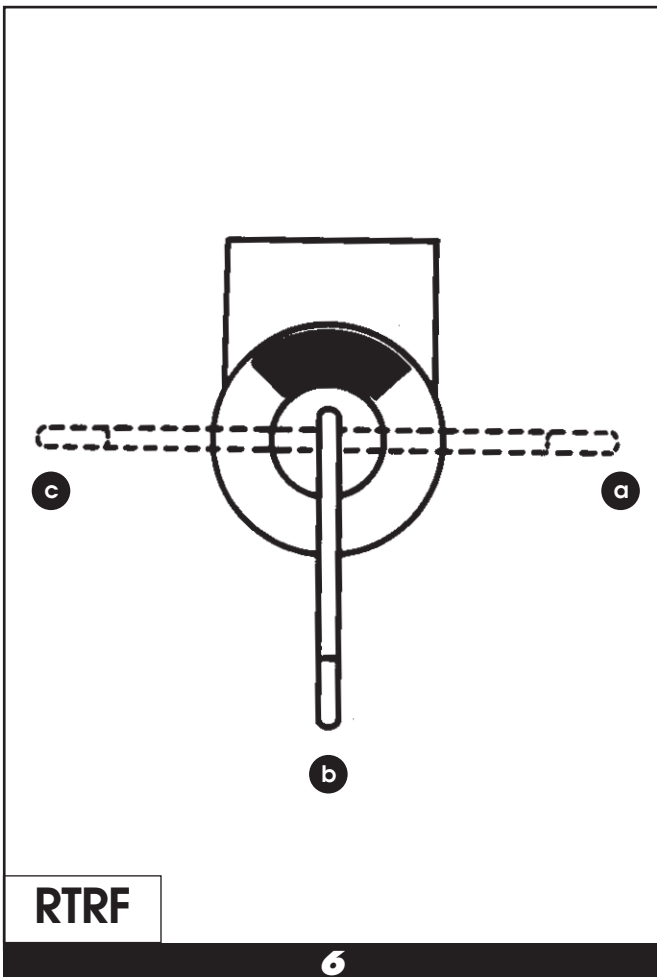
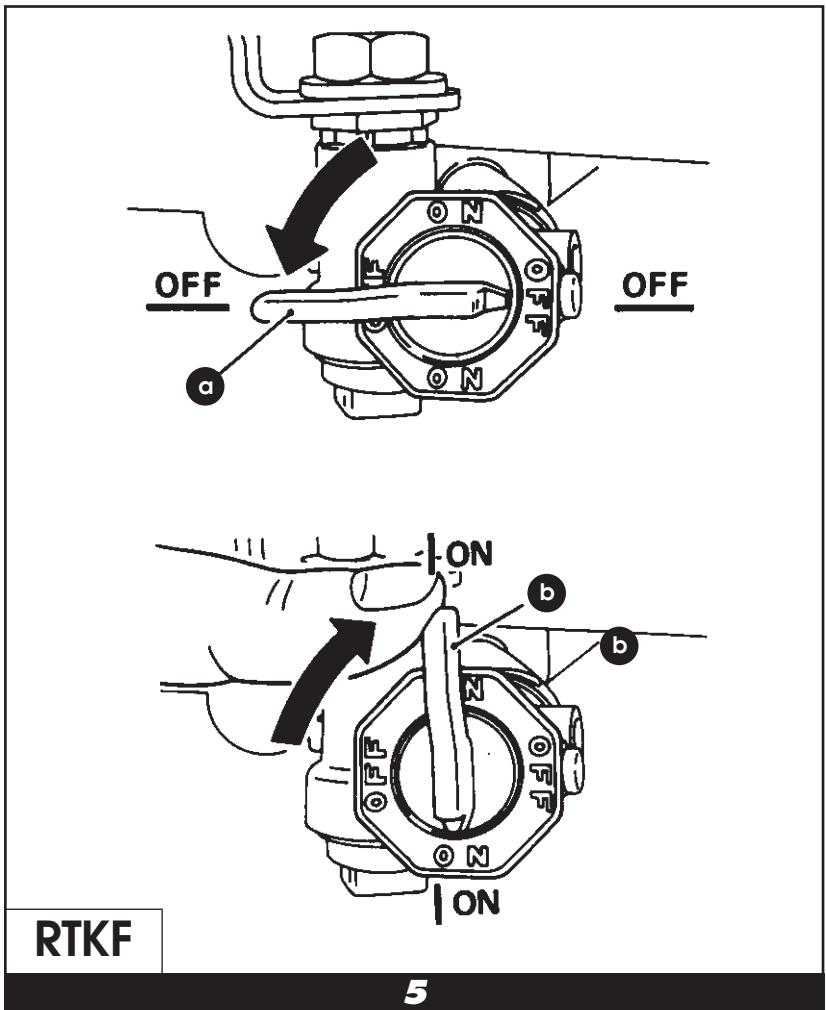
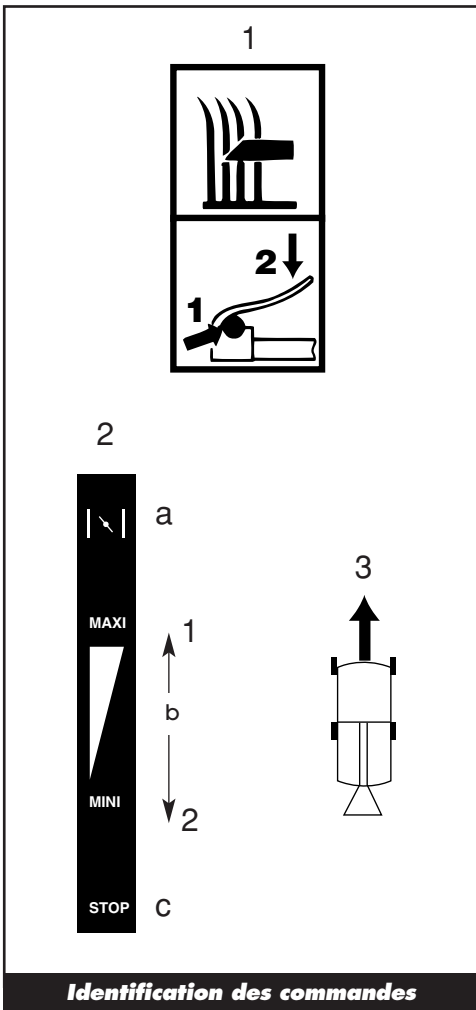
O Paragem :

Largue a alavanca.
A lâmina será automaticamente desembraiada e travada.


2) COMANDO A DISTANCIA DO MOTOR

- a. Posição STARTER para por a trabalhar ou arrancar o motor frio (RTKF).
- b. espaço de afinação do regime motor
 1. para aumentar o regime... até ao regime máximo
 2. para reduzir o regime... até ao regime mínimo
- c. Posição STOP para parar o motor (RTRF).


3) COMANDO DE AVANÇO DO CORTA RELVA





RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

 Effectuez toujours ce réglage moteur arrêté. Le système de réglage permet toutes les hauteurs de coupe, de 25 à 90 mm. Sur chaque roue, dévissez l'écrou central avec une clé de 17 (Fig. 7 a), et sélectionnez la hauteur de coupe en agissant sur le levier (Fig. 7 b). Resserrez l'écrou central.

La hauteur de coupe minimale est réservée à la tonte avant scarification. Lors d'une tonte normale, choisissez une hauteur de coupe supérieure.

 En usage normal, les quatre roues doivent être réglées à la même hauteur. Cependant, le réglage séparé de chaque roue permet d'adapter la coupe à une éventuelle dénivellation, par exemple entre le gazon et une allée, en contrebas, tout en conservant une tonte parfaitement horizontale (Fig. 8).

TONTE

  Équipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger (pierres, bois, ferraille, fils, os, plastique, etc.). Ne mettez jamais ni main ni pied sous la tondeuse lorsque le moteur tourne.


EMBRAYAGE-FREIN DE LAME ÉLECTROMAGNÉTIQUE

Cet élément de sécurité commande la rotation de la lame sur votre tondeuse tractée. La traction de la machine peut aussi être utilisée indépendamment de la rotation de la lame, notamment pour les déplacements en dehors de la surface à tondre.


Utilisation :

- avant d'embrayer la lame, assurez-vous que le moteur est suffisamment chaud et tourne au régime maximum.
- Placez-vous derrière le guidon.
- Agissez sur le poussoir de sécurité.
- Tout en maintenant une pression sur le poussoir de sécurité, actionnez la manette d'embrayage-frein de lame électromagnétique.



AJUSTE DE LA ALTURA DE CORTE

 Efectúe siempre este ajuste con el motor parado. El sistema de ajuste permite todas las alturas de corte desde 25 hasta 90 mm. En cada rueda, afloje la tuerca central con una llave de 17 (fig. 7 a) y escoja la altura de corte actuando sobre la palanca (fig. 7 b). Aprete la tuerca central.

La altura de corte mínima está prevista para el corte antes de escarificar. En todos los casos normales, elija una altura de corte superior.

 En uso normal, las cuatro ruedas deben estar ajustadas a la misma altura. No obstante, el ajuste separado de cada rueda permite adaptar el corte a los eventuales desniveles, por ejemplo entre el césped y una calle con escalón manteniendo un corte perfectamente horizontal (fig. 8)

CORTE

  Póngase zapatos resistentes y pantalones. Retire del césped todos los cuerpos extraños que puedan representar un peligro (piedras, maderas, alambres, huesos, cables, plásticos, etc.) No introduzca nunca ni las manos ni los pies debajo del cortacésped mientras el motor funcione.


EMBRAGUE-FRENO DE CUCHILLA ELECTROMAGNETICO

Este elemento de seguridad acciona la rotación de la cuchilla. De esta forma el avance del cortacésped puede utilizarse independientemente de la rotación de la cuchilla, en particular para desplazamientos fuera de las zonas a segar.

Utilización:


- antes de embragar la cuchilla, asegúrese que el motor está suficientemente caliente y que funciona al régimen máximo.
- Colóquese detrás del manillar,
- Actúe sobre el botón de seguridad.
- A la vez que aprieta el botón de seguridad, accione la manecilla del

AFINAÇÃO DA ALTURA DE CORTE



 Efectue sempre esta afinação com o motor parado. O sistema de afinação permite todas as alturas de corte entre 25 e 90 mm.

Em cada roda, desaperte a porca central com uma chave de 17 (fig. 7 a) e seleccione a altura de corte agindo sobre a alavanca (fig. 7 b). Aperte a porca central.

A altura de corte mínima está reservada ao corte de pré-escarificação. Ao cortar normalmente, escolha uma altura de corte superior.

 Numa utilização normal as quatro rodas devem estar afinadas à mesma altura. Contudo, a afinação individual de cada roda permite adaptar o corte a um eventual desnível, por exemplo entre o relvado e um caminho situado a um nível inferior, conservando contudo um corte perfeitamente horizontal (fig. 8).

CORTE

  Calce sapatos resistentes e calças. Limpe o relvado de objectos estranhos que possam representar perigo (pedras, ferros, fios, ossos, plásticos, etc.). Não meta os pés ou as mãos debaixo da máquina com esta a trabalhar.


EMBRAIAGEM-TRAVÃO DE LAMINA ELECTROMAGNETICA

Este elemento de segurança, comanda a rotação da lâmina na sua máquina com tracção. Desta forma a tracção da máquina pode-se utilizar independentemente da rotação da lâmina, sobretudo nas deslocações fora das superfícies a cortar.

Utilização:

- antes de embraiar a lâmina, verifique que o motor está suficientemente quente e roda no máximo do regime.
- Coloque-se atrás do guiador,
- Accione o botão de segurança.
- Ao mesmo tempo que aperta o botão de segurança, accione a alavanca de embraiagem-travão de lâmina electromagnético.

- Relâchez le poussoir de sécurité dès la mise en route.
- La manette d'embrayage-frein de lame électromagnétique doit être maintenue en contact avec le guidon lors de la tonte.
- Arrêt de l'embrayage-frein de lame électromagnétique : relâchez la manette. Le poussoir revient alors à sa position initiale.

 Embrayez d'abord la lame avant d'agir sur la traction. Relâchez le levier pour vérifier l'arrêt de la lame qui doit être inférieur à 3 sec.

Pour tondre :

- Amenez la manette des gaz sur la position MAXI.
- Embrayez la lame.
- Embrayez la traction en agissant sur la poignée d'embrayage

 Si vous vous éloignez de la tondeuse, arrêtez le moteur.

CONDUITE DE LA TONDEUSE

Faites particulièrement attention en changeant de direction sur les terrains en pente. Ne tondez jamais face à la pente, mais au contraire en restant parallèle à celle-ci (Fig. 9).

Restez toujours à une distance respectable du carter de coupe de la tondeuse.


. En cas d'impossibilité d'arrêter le moteur par la commande principale, vous devez fermer le robinet d'essence (cette procédure entraînera l'arrêt du moteur dans les trois minutes).

TONTE AVEC LE DÉFLECTEUR


Le bouclier de sécurité fait office de déflecteur en se rabattant automatiquement derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol (Fig. 11).

TONTE AVEC L'ANDAINEUR

L'andaineur (livré en option), éjecte l'herbe latéralement. Pour le fixer, relevez le déflecteur et positionnez l'andaineur dans les deux crochets prévus à cet effet (Fig. 10).


 Ne positionnez JAMAIS l'andaineur, moteur en marche.

TONTE AVEC LE BAC DE RAMASSAGE SEMI-RIGIDE

 Si la hauteur de l'herbe est excessive, effectuez deux passages : tondez une première fois à la hauteur maximum pour ne pas surcharger la tondeuse, puis à la hauteur définitive.

embrague-freno de cuchilla electromagnético.

- Suelte el botón de seguridad en cuanto se ponga en marcha.
- Para cortar mantenga la manecilla del embrague-freno de cuchilla en contacto contra el manillar.
- Para parar el embrague-freno de cuchilla, suelte la manecilla. El botón de seguridad volverá a su posición inicial.

 Embrague primero la cuchilla, antes de accionar la tracción. Suelte la palanca para comprobar la parada de la cuchilla, debe ser inferior a 3 seg.

Para cortar:

- Sitúe la manecilla de gases en la posición MAXI.
- Embrague la cuchilla.
- Embrague la tracción accionando la palanca de embrague.

 Si se aleja del cortacésped, pare el motor.

CONDUCCION DEL CORTACESPED

Tenga particularmente cuidado al cambiar de dirección en los terrenos con pendiente. No corte nunca de cara a la pendiente sino manteniéndose perpendicularmente a la misma según se indica en la fig.9.

Manténgase siempre alejado del chasis de corte de la máquina.

Si no pudiera parar el motor por el mando principal (STOP), cierre el grifo de la gasolina (este procedimiento parará el motor en unos 3 minutos).

CORTE CON DEFLECTOR


La pantalla de protección sirve de deflector al situarse automáticamente detrás del canal de salida de la hierba. Con ello, todas las proyecciones van dirigidas hacia el suelo (fig. 11).

CORTE CON EL ANDENADOR


El andenador (entregado en opción) expulsa la hierba lateralmente. Para montarlo, levante la pantalla de protección y coloque el andenador de expulsión lateral en los dos ganchos previstos para este efecto (fig. 10).

 El andenador de expulsión lateral no debe NUNCA montarse con el motor en marcha.

CORTE CON EL RECOGEDOR SEMI-RIGIDO

 Si la hierba está muy crecida efectúe dos cortes: primeramente con la altura máxima y seguidamente con la altura de corte definitiva.

- Largue o botão de segurança à posta em movimento.
- A alavanca da embraiagem-travão de lâmina electromagnética deve manter-se em contacto com o guiador durante o corte.
- Para parar a embraiagem-travão de lâmina: largue a alavanca. O botão voltará a sua posição inicial.

 Antes de accionar a tracção embraie a lâmina. Largue a alavanca para verificar a paragem da lâmina que deve ser inferior a 3 seg.

Para cortar:

- Coloque a alavanca do acelerador na posição MAXI.
- Embraie a lâmina.
- Embraie a tracção actuando sobre o punho de embraiagem.

 Se se afastar da máquina, desligue o motor.

CONDUÇÃO DA MAQUINA

Ao mudar de sentido em terrenos inclinados faça-o com cuidado. Nunca corte frente à inclinação, mas sim em paralelo com esta (fig. 9). Fique sempre a uma distância considerável do carter de corte da máquina.

No caso de não conseguir parar o motor pelo comando do STOP feche a torneira da gasolina (este procedimento parará o motor em 3 minutos).

CORTE COM O DEFLECTOR


A pala de segurança serve de deflector ao cair automaticamente atrás do canal de ejeção. Deste modo são projectados para o chão todos os objectos apanhados pela lâmina (fig. 11).

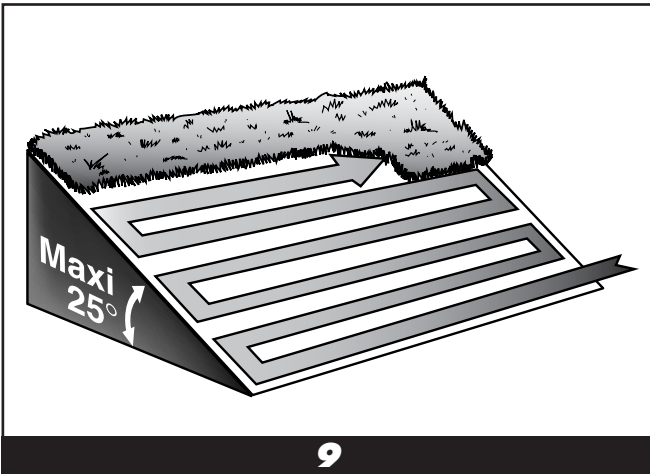
CORTE COM O SEGADOR


O segador (opcional) extrai lateralmente a erva. Para o fixar, na máquina, levante o deflector e coloque o segador nos dois ganchos previstos (fig. 10).

 NUNCA coloque o segador com o motor a trabalhar.


CORTE COM SACO DE RECOLHA SEMI-RIGIDO

 Caso a erva esteja muito alta, efectúe duas passagens: a primeira na altura de corte máxima e em seguida na altura de corte escolhida.




 Pour fixer le bac de ramassage semi-rigide, procédez de la même manière que pour fixer l'andaineur.

REMARQUE: lorsque vous tondez avec le bac, habituez-vous à déceler son remplissage maximum. Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.

 Si l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, arrêtez le moteur et débranchez le capuchon de bougie avant de dégager complètement le système de coupe.


VIDANGE DU BAC DE RAMASSAGE SEMI-RIGIDE


Levez légèrement le déflecteur. Décrochez le bac de ramassage, en le saisissant par la poignée mobile. Vidangez le bac par l'ouverture frontale.


 Le déflecteur est conçu pour vous protéger. Il se remet automatiquement en place. Vous ne devez donc le soulever que pour positionner l'andaineur ou le bac de ramassage. Ne le démontez en aucun cas.


Entretien

NETTOYAGE


 Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupée en vous servant de préférence d'un grattoir et d'une brosse.

 Si vous utilisez le jet d'eau, surtout dans le cas d'un nettoyeur haute pression, veillez à ne pas projeter de l'eau sur les éléments du moteur et de la transmission, tels que: carburateur, filtre à air, allumage, pot d'échappement, embrayage.

 Il est conseillé de faire tourner le moteur et les éléments de transmission après le nettoyage pour permettre au moteur d'éjecter l'eau qui s'est infiltrée dans les éléments tournants.


 Para montar el recogedor semi-rígido, proceda de idéntica manera que con el andenedor.

NOTA : Al cortar con recogedor acostúmbrese a conocer su llenado máximo. Deténgase antes que la hierba empiece a amontonarse debajo del chasis.

 Si esto ocurriese, pare el motor y desconecte el capuchón de la bujía antes de despejar totalmente el sistema de corte.


VACIADO DEL RECOGEDOR SEMI-RIGIDO


Levante ligeramente el deflector. Desengánche el recogedor sujetándolo por el asa móvil. Vacie el recogedor por la abertura frontal.


 La pantalla de protección ha sido estudiada para protegerle y se sitúa automáticamente en su sitio. Sólo debe levantarla para montar el andenedor o el recogedor. No la desmonte en ningún caso.


Mantenimiento

LIMPIEZA


 Después de haber parado el motor y que éste se haya enfriado, limpie el cortacésped en particular la parte interior del chasis de corte. Retire los residuos de hierba cortada sirviéndose preferentemente de un rascador y de un cepillo.

 Si usa un chorro de agua, principalmente con un limpiador de alta presión, cuide que no caiga agua en los elementos del motor y de la transmisión tales como el carburador, el filtro de aire, el encendido, el escape y el embrague.

 Es aconsejable que ponga en marcha el motor y los elementos de transmisión después de la limpieza para que el agua que haya penetrado en los distintos elementos giratorios pueda ser expulsadas.


 Para fixar o saco de recolha semi-rígido proceda da mesma maneira que com o segador.

NOTA: Sempre que corte com o saco de recolha montado, habitue-se a ver quando está ao máximo da sua capacidade. Pare, antes da erva se acumular sob o chasis.

 Caso a erva se acumule sob o chasis, pare o motor e retire o cachimbo da vela antes de limpar completamente o sistema de corte.


PARA DESPEJAR O SACO DE RECOLHA SEMI-RIGIDO


Levante um pouco o deflector. Desengate o saco de recolha, agarrando-o pela asa móvel. Despeje o saco de recolha pela sua abertura frontal.


 O deflector está concebido para o proteger, e como tal volta automaticamente ao seu lugar. Só o deve levantar para encaixar o saco de recolha ou o segador. Nunca o desmonte.

Manutenção

LIMPEZA

 Depois de parar o motor e de o deixar arrefecer, limpe a máquina, em particular o interior do chasis de corte. Retire os restos da relva cortada servindo-se para tal duma escova ou de um raspador.

 Se utiliza um jacto de água, sobretudo no caso de uma máquina de lavar de alta pressão, evite mandar água para cima do motor e da transmissão: carburador, filtro de ar, escape, embraiagem.

 Aconselhamos a fazer trabalhar o motor e a transmissão após a limpeza afim de fazer sair a água acumulada nos elementos rotativos.

Entretien du système de coupe

- ⚠ Avant tout entretien, débranchez le capuchon de bougie, et fermez le robinet à essence.
- ⚠ Si, pour une opération d'entretien ou de contrôle vous devez incliner votre tondeuse, fermez le robinet d'essence et faites attention à la coucher sur le côté, de sorte que le filtre à air et le carburateur soient dirigés vers le haut (Fig. 14).
- ⚠ Après une utilisation prolongée, vérifiez le réglage de l'entrefer de l'embrayage-frein de lame électromagnétique si le temps d'arrêt de la lame est > 3 sec. Si le temps de freinage dépasse les 3 secondes, procédez au réglage de l'entrefer. Vérifiez également l'état de la lame. Une lame déformée ou usée doit être remplacée, ainsi qu'une lame usée au-delà des témoins d'usure, matérialisés par de petites encoches latérales sur les deux extrémités de la partie tranchante.

CHANGEMENT DE LA LAME ET RÉGLAGE DE L'ENTREFER DE L'EMBRAYAGE-FREIN DE LAME ÉLECTROMAGNÉTIQUE

- ⚠ Munissez-vous d'une paire de gants épais afin d'éviter tout accident en manipulant la lame, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées.
- Débranchez la bougie et desserrez les écrous de fixation de la lame.
- Retirez les plaquettes amortisseurs et le carter de protection.
- Procédez au réglage de l'embrayage-frein de lame électromagnétique à l'aide de cales d'une épaisseur de 0,3 mm sur les 3 ouvertures prévues à cet effet (voir schéma 13. Vérifier et régler l'entrefer à 0,3 mm maxi à l'aide d'une cale (a) en agissant sur l'écrou clé de 13).
- Pour régler les 0,3 mm, agissez sur les 3 écrous.
- Remontez le carter de protection en prenant soin de le centrer sur l'embrayage-frein de lame électromagnétique.

L'arbre moteur entraîne la lame par l'intermédiaire d'un embrayage-frein de lame électromagnétique. En cas de choc, les amortisseurs Réf. 40137 se déforment et doivent être changés.

Après un choc sur la lame, celle-ci est à remplacer impérativement. Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée. Faites également effectuer une vérification du système de fixation de la lame par votre Réparateur Agréé Outils WOLF.

Mantenimiento del sistema de corte

- ⚠ Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte el capuchón de bujía y cierre el grifo de gasolina.
- ⚠ Si para una operación de mantenimiento o de control debe inclinar la máquina, cierre el grifo de gasolina, tumbela únicamente sobre el lado, de forma que el filtro de aire y el carburador queden arriba (fig. 14).
- ⚠ Tras una utilización prolongada, compruebe el ajuste del entrehierro del embrague-freno de cuchilla electromagnético, si el tiempo de parada de la cuchilla es superior a 3 segundos. Si el tiempo de frenado sobrepasa los 3 segundos proceda al ajuste del entrehierro. Compruebe también el estado de la cuchilla. Una cuchilla deformada debe cambiarse, así como si está gastada más allá de las señales de desgaste materializadas por unas pequeñas muescas laterales en los dos extremos del filo.

CAMBIO DE LA CUCHILLA Y COMPROBACION DEL ENTREHIERRO DEL EMBRAGUE-FRENO DE CUCHILLA ELECTROMAGNETICO

- ⚠ Póngase unos guantes espesos para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla, cuyas partes cortantes están muy afiladas.
 - Desconecte la bujía y afloje las tuercas de fijación de la cuchilla.
 - Retire las plaquitas amortiguadoras y el cárter de protección.
 - Proceda al ajuste del embrague-freno de cuchilla electromagnético con unas galgas de un espesor de 0,3 mm en las 3 aberturas previstas para este efecto (ver esquema 13). Verifique y ajuste el entrehierro a 0,3 mm máximo con un espesor (a) actuando sobre la tuerca con una llave de 13.
 - Para ajustar los 0,3 mm, actúe sobre las 3 tuercas.
 - Monte el cárter de protección cuidando centrarlo sobre el embrague-freno de cuchilla electromagnético.
- El eje motor arrastra la cuchilla por medio de un embrague freno de cuchilla electromagnético.
- En caso de choque, los amortiguadores ref. 40137 se desforman y tienen que cambiarse.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla. Microfisuras provocadas por un choque pueden ocasionar la ruptura posterior de la cuchilla si ésta no se ha cambiado. Haga también efectuar una comprobación del sistema de fijación de la cuchilla por su Reparador Acreditado Outils WOLF.

Manutenção do sistema de corte

- ⚠ Antes de qualquer operação de manutenção retire o cachimbo da vela, e feche a torneira da gasolina.
- ⚠ Se por qualquer razão tiver que deitar de lado a máquina, faça-o de maneira a que o carburador e o filtro de ar, fiquem virados para cima (fig. 14).
- ⚠ Depois de uma utilização intensiva verifique a folga da embraiagem-travão de lâmina electromagnética para que desligue em 3 segundos. Se o tempo de bloqueio ultrapassa os 3 segundos, faça a afinação de jogo. Verifique também o estado da lâmina. Uma lâmina deformada ou gasta deve ser substituída, assim como uma lâmina usada além das marcas de desgaste, materializadas por duas pequenas marcas laterais nas extremidades da zona de corte.

SUBSTITUIÇÃO DA LAMINA E VERIFICAÇÃO DA FOLGA DA EMBRAIAGEM TRAVÃO DE LAMINA ELECTROMAGNETICA

- ⚠ Proteja as mãos com luvas de trabalho para evitar qualquer acidente ao manipular a lâmina. As partes afiadas da lâmina cortam muito.
- Retire o cachimbo da vela e desaperte as porcas de fixação da lâmina.
- Retire as placas de amortecimento e o carter de protecção.
- Proceda a afinação da embraiagem travão de lâmina electromagnética com um apalga folgas de 0,3 mm nos rasgos previstos para este efeito (ver esquema 13). Verificar e afinar o jogo a 0,3 mm com um apalpa folgas (a) actuando sobre a porca cum uma chave de 13.
- Para proceder a esta afinação afine pelas 3 porcas.
- Volte a montar o carter de protecção verificando a centragem da embraiagem-travão de lâmina electromagnética.

A cambota do motor transmite movimento à lâmina por meio de uma embraiagem-travão de lâmina electromagnética.


Em caso de choque, os amortecedores ref. 40137 desformam-se e devem ser mudados.

Após um impacto na lâmina, deve substituí-la imediatamente. Microfendas provocadas por um choque, podem originar a ruptura à posterior da lâmina, se esta não for substituída. Efectuar também uma verificação do sistema de fixação da lâmina por um Reparador Autorizado Outils WOLF.

Entretien du moteur

1) FILTRE A AIR

Il est inévitable que des impuretés pénètrent dans le filtre à air. C'est pourquoi il est indispensable que vous le nettoyez régulièrement : au minimum une fois toutes les 5 heures.

 Pas de nettoyage à l'essence ou à l'air comprimé. Pour la longévité de votre moteur, veillez à effectuer correctement l'opération plus fréquemment par temps sec.

- **Modèle 2 temps (RTRF):** silencieux d'aspiration à cartouche papier
- Effectuez périodiquement le nettoyage du filtre.
- Fermez le robinet d'essence.
- Couchez la machine sur le côté.
- Démontez l'écrou papillon du couvercle du filtre, ainsi que la vis de maintien de la patte du filtre. Débarrassez l'élément filtrant de l'herbe qui y adhère. Remplacez-le régulièrement (Fig. 15).
- Remontez le filtre en centrant bien la cartouche (raison pour laquelle la machine doit être couchée sur le côté).

- **Modèle 4 temps (RTKF):** filtre à air cartouche papier + préfiltre
- Otez le couvercle du filtre.
- Sortez la cartouche du préfiltre.
- Dépoussiérez-la. En cas d'encrassement important ou de déchirure, remplacez la cartouche.
- Remettez la cartouche et le préfiltre en place. Le préfiltre peut se nettoyer avec de l'essence. Pressez-le pour éliminer l'essence en excédent avant réutilisation.

2) BOUGIE

L'encrassement de la bougie entraîne des difficultés de démarrage et une perte de puissance du moteur.

- Nettoyez périodiquement l'électrode, et vérifiez son écartement (RTRF: 0,5 mm; RTKF: 0,75 mm) à l'aide d'une cale. Si besoin, n'hésitez pas à changer une bougie usée.
- N'employez que des bougies d'origine Outils WOLF.


3) SYSTÈME DE REFROIDISSEMENT

- Débarrassez l'orifice d'entrée d'air (grille sur le moteur), de l'herbe qui y adhère.
- Otez également à l'aide d'un crochet, les débris pouvant empêcher le

Mantenimiento del motor

1) FILTRO DE AIRE

Es inevitable que impurezas penetren en el filtro de aire. Por ello es imprescindible limpiarlo con regularidad como mínimo cada 5 horas.

 No debe limpiarse con gasolina o aire comprimido. Para la longevidad de su motor, repita mas a menudo esta operación si el tiempo es seco.

- **Modelo 4 tiempos (RTKF):** filtro de aire con cartucho de papel + prefiltro (fig. 16).
- Retire la tapa del filtro.
- Saque el cartucho del prefiltro.
- Límpielo. Si está sucio o deteriorado, cambie el cartucho.
- Coloque el cartucho y el prefiltro en su sitio. El prefiltro puede limpiarse con gasolina. Estrújelo, para eliminar el exceso de gasolina, antes de reutilizarlo.
- **Modelo 2 tiempos (RTRF):** silencioso de aspiración con cartucho en papel.
- Efectúe periódicamente la limpieza del filtro de aire.

- Cierre el grifo de gasolina.
- Tumbela máquina de lado.
- Desmonte la tuerca mariposa de la tapa del filtro, así como el tornillo que sostiene el soporte del filtro.
- Limpie el elemento filtrante de la hierba acumulada. Cámbielo con regularidad (fig. 15).
- Vuelva a montar el filtro cuidando que el cartucho quede bien centrado (motivo por el cual la máquina debe estar recostada sobre el lado).

2) BUJÍA

El engrasamiento de la bujía acarrea dificultades de arranque y una pérdida de potencia del motor.

- Limpie periódicamente el electrodo, compruebe su separación (RTRF: 0,5 mm ; RTKF: 0,75 mm) empleando un espesor. Si es necesario, no dude en cambiar una bujía desgastada.
- Utilice exclusivamente bujías de origen Outils WOLF.


3) SISTEMA DE REFRIGERACIÓN

- Elimine la hierba que se haya depositado en el orificio de entrada de aire (rejilla del motor).
- Con ayuda de un gancho retire igualmente los residuos que pueden impedir el paso del aire de ventilación en las aletas de refrigeración del cilindro (fig. 17 y 18).

Manutenção do motor

1) FILTRO DE AR

É inevitável que as impurezas penetrem no filtro de ar. Por isso é indispensável que o limpe periodicamente: pelo menos uma vez cada 5 horas.

 Não o limpe com ar comprimido nem o lave com gasolina. Afim de manter a longevidade do seu motor, faça correctamente esta operação mais frequentemente com tempo seco.

- **Modelo 4 tempos (RTKF):** filtro de ar com cartucho de papel + pre-filtro (fig. 16)
- Retire a tampa do filtro
- Retire o cartucho do prefiltro
- Limpe o cartucho. Se está muito sujo ou roto, substitua-o.
- Coloque o cartucho e o prefiltro. O prefiltro pode-se limpar com gasolina. Exprima-o para eliminar o excesso de gasolina antes de o reutilizar.
- **Modelo 2 tempos (RTRF):** silencioso de aspiração com cartucho em papel.
- Efectúe periodicamente a limpeza do filtro.

- Feche a torneira de gasolina.
- Deite a máquina de lado.
- Desaperte a porca de orelhas da tampa da caixa do filtro, assim como o parafuso de aperto do suporte do filtro.
- Limpe o elemento filtrante da erva que tiver agarrada. Substitua-o periodicamente (fig. 15).
- Monte o filtro verificando que o cartucho está bem centrado (é por esta razão que se deve deitar de lado a máquina).

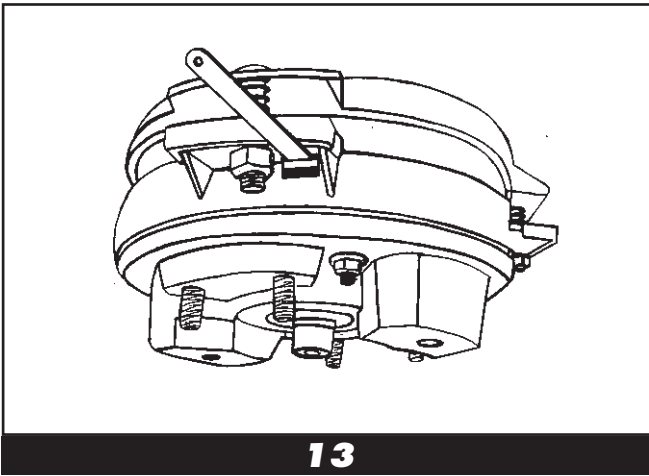
2) VELA

Quando a vela se suja aumentam as dificuldades de arranque e perda de potência.

- Limpe regularmente a vela e verifique a folga entre polos (RTRF: 0,5 mm; RTKF: 0,75 mm) utilizando um apalga folgas. Se necessário substitua-a.
- Utilize só velas de origem Outils WOLF.

3) SISTEMA DE ARREFECIMENTO

- Limpe a grelha de entrada de ar do motor, da erva que eventualmente se acumulou.
- Com um gancho limpe entre as alhetas do cilindro a relva (restos) que aí se pode ter acumulado durante o corte (fig. 17 e 18).



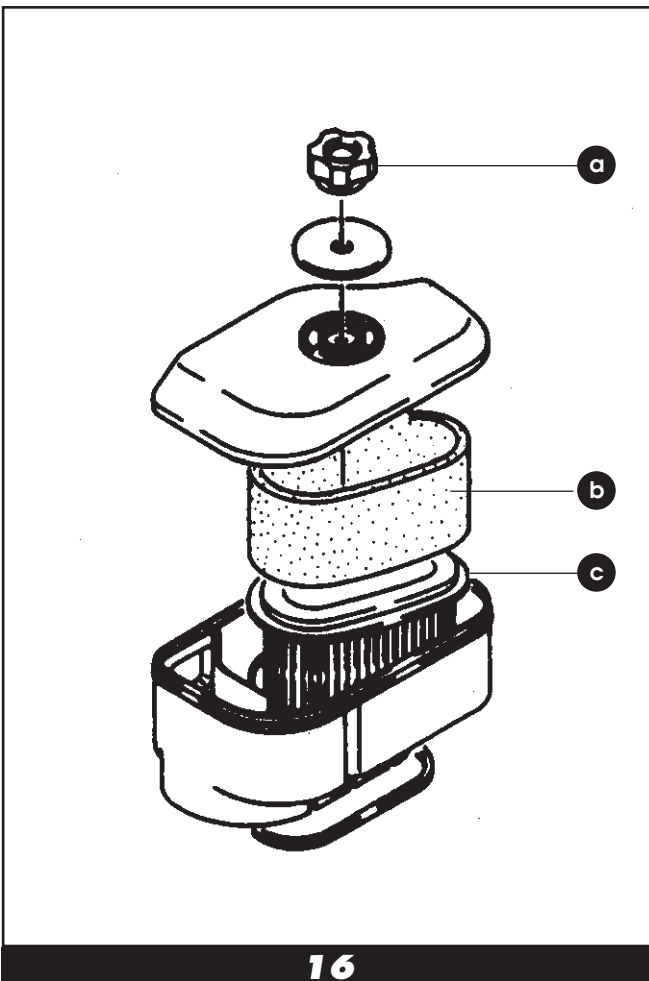
13



15



14



16




17



18

passage de l'air de ventilation au niveau des ailettes de refroidissement du cylindre (Fig. 17 et 18).

 Faites effectuer un nettoyage complet du système de refroidissement par votre réparateur agréé Outils WOLF lors d'une révision plus détaillée.

4) VIDANGES (MODÈLE RTKF)

La première vidange doit être effectuée après les 5 premières heures de fonctionnement. Ces heures sont à considérer comme période de rodage pendant laquelle le moteur doit être ménagé.


Vidangez le moteur à l'extérieur (en plein air).

Contenance du réservoir: 1,1 litre.

Qualité d'huile: SAE 30 ou SAE 10W40.

Méthode de vidange :

Par l'orifice de remplissage «oil fill». Après la vidange, introduisez l'huile neuve par l'orifice marqué «oil fill», jusqu'au trait «full» de la jauge. Répétez ensuite l'opération toutes les 50 heures ou au moins 1 fois par an. Si la tondeuse est utilisée dans des conditions difficiles (terrain poussiéreux, temps sec,...), prévoyez des vidanges plus fréquentes.

 Contrôlez le niveau d'huile avant chaque tonte.

5) POT D'ÉCHAPPEMENT (MODÈLE RTRF)

L'utilisation d'une bonne huile 2 temps à un pourcentage correspondant aux prescriptions que vous trouverez dans les caractéristiques techniques recule notablement l'échéance d'encrassement du silencieux et des lumières d'échappement.

Recourez en cas de nécessité aux bons soins d'un réparateur agréé Outils WOLF.


Entretien du système de transmission

- Nettoyez périodiquement le système de transmission en ôtant les débris d'herbe.

- Après une période plus longue d'utilisation, dévissez les capotages, afin d'avoir accès aux transmissions.

- Graissez les chaînes de transmission et remplissez de graisse les caches recouvrant les engrenages des roues.

- Retendez la courroie de transmission.

 Al entregar la máquina para una revisión a su Reparador Acreditado Outils WOLF, solicite una limpieza completa del sistema de refrigeración.

4) CAMBIOS DE ACEITE (MODELO DE 4 TIEMPOS RTKF)

El primer cambio de aceite debe hacerse después de las 5 primeras horas de funcionamiento. Estas horas deben considerarse como periodo de rodaje durante el cual el motor no debe forzarse.

Vacíe el motor en el exterior (al aire libre).

Capacidad del depósito: 1,1 litro.

Tipo de aceite: SAE 30 o SAE 10W40.

Cómo cambiarlo :

Por el orificio de llenado "oil fill". Tras el vaciado, introduzca aceite nuevo por el orificio marcado "oil fill" hasta la señal "full" de la varilla. Repita esta operación cada 50 horas o por lo menos 1 vez al año. Si el cortacésped se utiliza en condiciones difíciles (terrenos polvorientos, tiempo seco, etc...) cambie el aceite con mayor frecuencia.

 Compruebe el nivel de aceite antes de cada puesta en marcha.

5) TUBO DE ESCAPE (MODELO 2 TIEMPOS RTRF)

El empleo de un buen aceite para 2 tiempos con un porcentaje que corresponda a las recomendaciones que figuran en las características técnicas retrasa de manera notable el engrasamiento del silencioso y de las lumbreras del escape.

Si es necesario recurra a Reparador Acreditado Outils WOLF.


Mantenimiento del sistema de transmisión

- Limpie con regularidad el sistema de transmisión eliminando los residuos de hierba que se hayan acumulado.

- Tras un periodo de uso más prolongado, desmonte las tapas para tener acceso a las transmisiones.

- Engrase las cadenas de transmisión y llene de grasa las tapas que cubren los engranajes de las ruedas.

- Tense la correa de transmisión.

 Solicite ao seu Reparador Autorizado Outils WOLF uma limpeza mais cuidada do sistema de arrefecimento na altura de uma revisão mais detalhada.

4) MUDANÇAS DE OLEO (MODELO 4 TEMPOS RTKF)

A primeira mudança de óleo deve ser feita ao fim das primeiras 5 horas de trabalho. Este periodo deve ser considerado como rodagem durante o qual o motor não deve ser forçado.

Mudar o óleo do motor no exterior (ao ar livre).

Capacidade do depósito: 1,1 litro.

Tipo de óleo: SAE 30 ou SAE 10W40.

Como mudar o óleo :

Pelo orificio de enchimento "oil fill". Depois de vazio, introduza óleo novo até atingir o nível "full" da vareta. Repita esta operação cada 50 horas ou pelo menos uma vez por ano. Se a máquina é usada em condições difíceis (terreno poeirento, tempo seco...) faça mudanças mais frequentes.

 Controle o nível de óleo antes de cada corte.

5) ESCAPE (MODELO 2 TEMPOS RTRF)

A utilização de um óleo 2 T na percentagem prescrita na descrição técnica, ajuda muito ao não entupimento do escape assim como das janelas de escape do cilindro.

Se necessario recorra a um Reparador Autorizado Outils WOLF.

Manutenção do sistema de transmissão

- Limpe periodicamente o sistema de transmissão retirando os restos de erva que aí se possam ter acumulado.

- Após um longo periodo de utilização, retire as tampas da transmissão, para podere acceder as transmissões.

- Lubrifique as correntes da transmissão e encha de massa consistente as tampas das engrenagens das rodas.

- Estique a correia da transmissão.

Réglage de l'embrayage

En position embrayée (Fig. 20b levier actionné), la course du ressort d'embrayage position débrayée (Fig 20 a), doit être d'environ 3,5 mm. Au besoin, rattrapez le jeu éventuel en desserrant l'écrou moleté (Fig. 19 a). Puis dévissez la butée (Fig. 19 b) et resserrez l'écrou après rattrapage du jeu.

Arrêt prolongé - stockage hivernal

- Nettoyez le dessous du châssis.
- Vérifiez le bon état de propreté du filtre à air.
- Videz le réservoir de son carburant.
- Vidangez le réservoir à l'extérieur (en plein air).
- Videz le carburateur en laissant tourner le moteur jusqu'à épuisement de son contenu.
- Débranchez le capuchon de la bougie.
- Moteur chaud, vidangez le carter d'huile (Modèle RTKF).
- Démontez la bougie et versez la valeur d'une cuillerée à soupe d'huile dans le cylindre.

- Faites tourner doucement le moteur une dizaine de fois pour répartir l'huile et protéger de la corrosion le cylindre et les soupapes.
- Remettez la bougie en place.
- Rangez la tondeuse dans un local sec, sur des planches ou une tôle.
- Vous pouvez bien entendu, confier cet entretien saisonnier à un Réparateur Agréé Outils WOLF.

Remise en service

Procédez dans l'ordre :

- Dévissez la bougie et nettoyez-la à l'essence.
 - Laissez sécher, sans encore la remonter.
 - Lancez le moteur plusieurs fois pour éliminer l'huile en excédent.
 - Remontez alors la bougie sèche.
 - Faites le plein de carburant homogène et conforme (RTKF : Super sans plomb ; RTRF : mélange 2 %).
 - Mettez le moteur en marche.
 - Vérifiez le réglage de l'entrefer de l'embrayage électromagnétique si le temps d'arrêt de la lame est > 3 sec.
- Vous pouvez bien entendu confier cet entretien saisonnier à un Atelier Agréé Outils WOLF. Celui-ci pourra s'assurer du bon état de votre tondeuse... pour un démarrage au quart de tour au printemps suivant !

Ajuste del embrague

En posición embragada (fig. 20 b palanca accionada) la oscilación del muelle del embrague (fig. 20 a) debe ser de unos 3,5 mm. En caso de necesidad, el posible juego puede compensarse alojando la tuerca granulada (fig. 19 a). A continuación desenrosque el tope (fig. 19 b) y apriete la tuerca después de compensar el juego.

Paro prolongado - almacenamiento invernal

- Limpie la parte inferior del chasis.
- Compruebe el estado de limpieza del filtro de aire.
- Vacíe el depósito de su carburante, en el exterior (al aire libre).
- Vacíe el carburador haciendo funcionar el motor hasta agotar su contenido.
- Desconecte el capuchón de la bujía.
- Mientras el motor está caliente, vacíe el cárter de aceite (Modelo RTKF).
- Llène a continuación hasta el nivel "full" de la varilla.
- Desmonte la bujía y con una aceitera vierta por el orificio una cucharada de aceite en el cilindro.
- Haga girar lentamente el motor unas diez veces para repartir el aceite

y proteger el cilindro y las válvulas contra la corrosión.

- Monte la bujía.
- Coloque el cortacésped en un local seco, sobre unas tablas o una chapa.
- Es evidente que Vd. puede confiar este mantenimiento a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

Puesta en servicio

Proceda en el orden siguiente:

- Desmonte la bujía y límpiela con gasolina.
 - Déjela secar, sin montarla aún.
 - Lance varias veces el motor para eliminar el exceso de aceite.
 - Monte entonces la bujía seca.
 - Llène el depósito con carburante homogéneo y conforme (RTKF modelo de 4 tiempos : Super sin plomo ; RTRF modelo 2 tiempos : mezcla 2 %).
 - Ponga el motor en marcha.
 - Verifique el ajuste del entrehierro del embrague electromagnético si el tiempo de parada de la cuchilla es superior a 3 segundos.
- Es evidente que Vd. puede confiar este mantenimiento a un Reparador Acreditado Outils WOLF. Este se asegurará del buen estado de su máquina... ; para que en la próxima primavera arranque a la primera !

Afinação da embraiagem

Em posição embraiada (fig. 20b manete apertada) o curso da mola de recuperação da embraiagem (posição desembraiada fig. 20a) deve ser aproximadamente 3,5 mm. Se necessário afine a folga accionando a porca recartilhada (fig. 19 a). Em seguida desaperte o batente (fig. 19 b) e reaperte a porca após a afinação.

Paragem prolongada - stockagem invernal

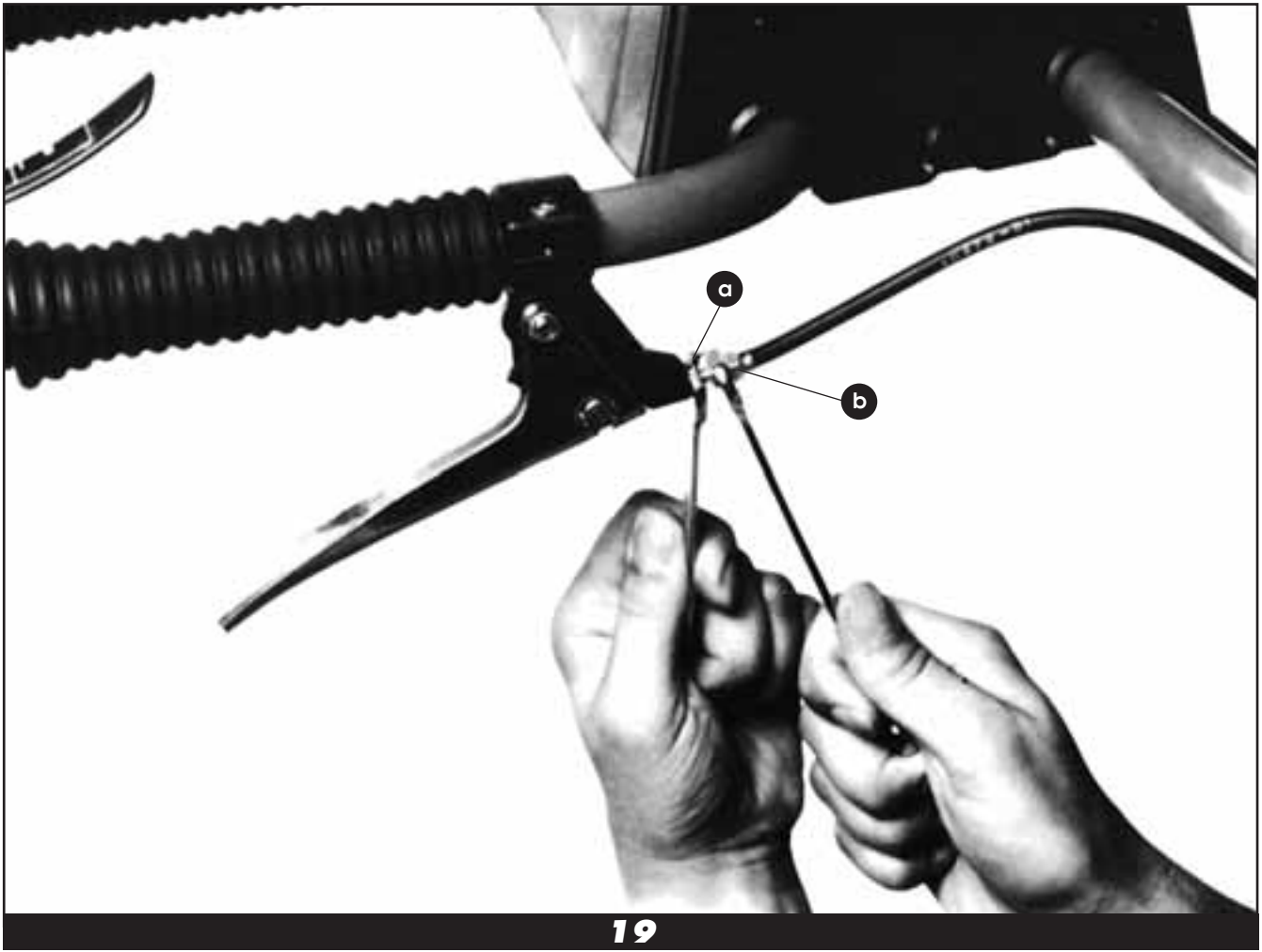
- Limpe o chassis de corte.
- Verifique o bom estado de limpeza do filtro de ar.
- Despeje o depósito do carburante, no exterior (ao ar livre).
- Ponha o motor a trabalhar para queimar todo o carburante do carburador.
- Desligue o cachimbo da vela.
- Com o motor quente, esvazie o carter de óleo (Modelo RTKF).
- Desmonte a vela e através do orifício introduza, no cilindro, o equivalente a uma colher de sopa de óleo.
- Faça girar o motor pelo menos 10 vezes para que o óleo cubra o cilindro e as válvulas para proteger da corrosão.

- Reponha a vela no lugar.
- Guarde a máquina num lugar seco sobre tábuas ou uma chapa.
- Pode naturalmente confiar esta manutenção sazonal a um Reparador Autorizado Outils WOLF.

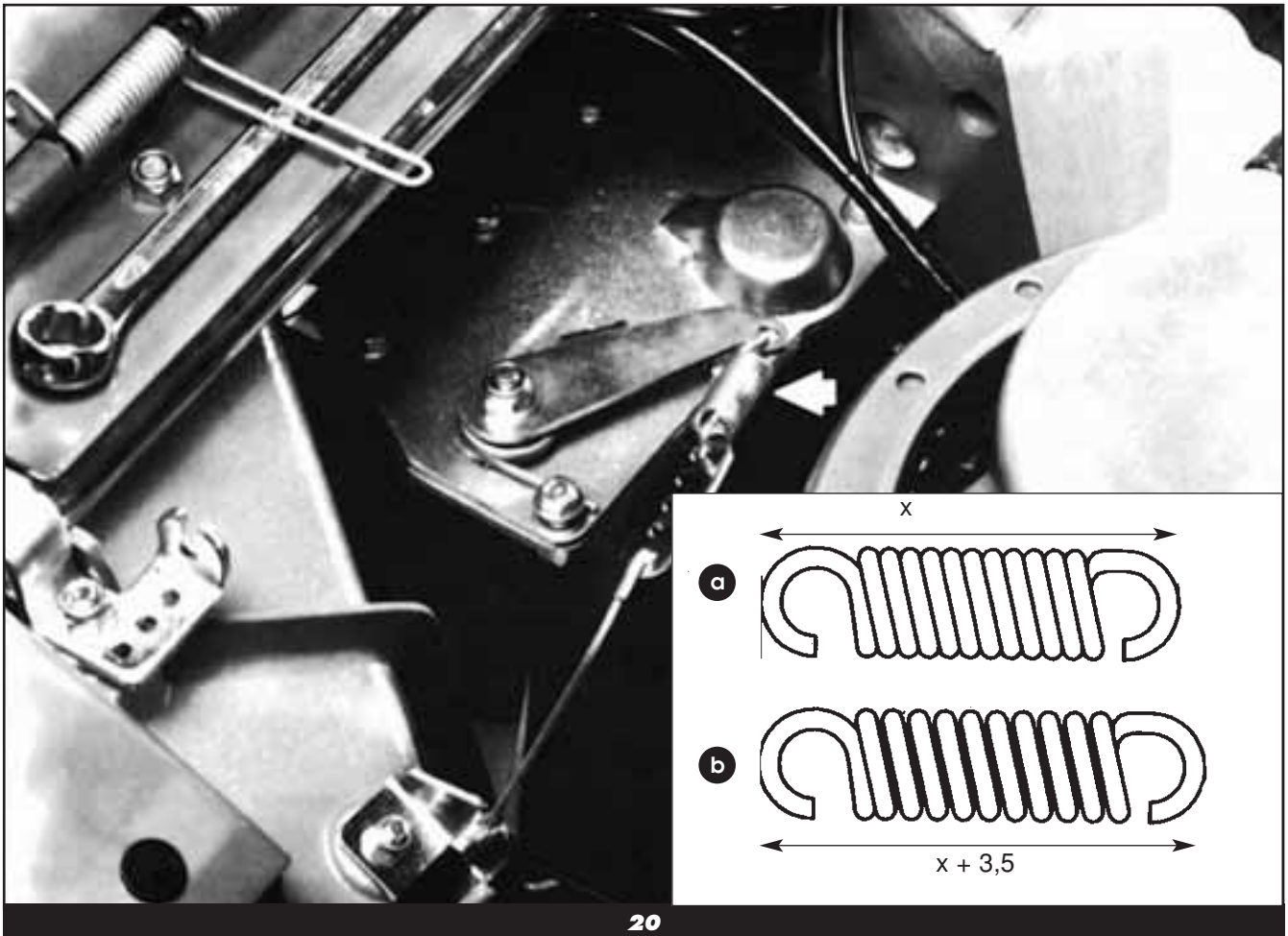
Reposição em serviço

Proceda pela seguinte ordem:

- Retire a vela e limpe-a com gasolina.
 - Deixe-a secar mas não a monte.
 - Puxe várias vezes o lançador para eliminar o excedente de óleo do motor.
 - Reponha a vela já seca no lugar.
 - Ateste o depósito com combustível homogéneo e conforme (RTKF modelos 4 tempos: Super sim chumbo; RTRF modelo 2 tempos: mistura 2 %).
 - Ponha o motor a trabalhar.
 - Verifique a folga da embraiagem electromagnética se o tempo de paragem da lâmina for superior 3 seg.
- Pode naturalmente confiar esta manutenção sazonal a um Reparador Autorizado Outils WOLF. Este fará o necessário para que a sua máquina arranque à 1ª na próxima primavera.



19



20

F DÉPANNAGE COURANT - PANNES ET LEURS REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de fausses manœuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons.
 Nous vous donnons ci-dessous les façons simples de déceler quelques dysfonctionnements et d'y remédier. Si malgré cela la panne persistait, nous vous conseillons de vous adresser à l'un de nos Réparateurs Agréés Outils WOLF (liste sur demande à Outils WOLF 67165 WISSEMBOURG Cedex).

Dysfonctionnements	Origines probables	Remèdes
Difficultés de démarrage	Robinet d'essence fermé	Ouvrir
	Manque de carburant	Faire le plein, changer le carburant.
	Carburant non conforme (gas-oil, etc.)	Rincer conduite et carburateur. Refaire le plein avec un mélange conforme et homogène (voir p. 12).
	Bougie encrassée	Nettoyer ou changer.
	Moteur noyé par abus du titillateur ou fermeture du clapet de starter sur moteur chaud	Fermer le robinet du carburant. Oter la bougie. Ouvrir à fond le levier des gaz et lancer plusieurs fois le moteur. Assécher la bougie avant de la remettre en place. Lancer à nouveau le moteur et ensuite ouvrir le robinet.
Moteur chauffe anormalement	Soufflerie de refroidissement bouchée par des débris d'herbes	Nettoyer (voir page 21)
Moteur fume (modèle 2 temps RTRF)	Trop d'huile dans le carburant	Faire un mélange correct
	Clapet starter fermé	Ouvrir
Manque de puissance	Filtre à air encrassé	Nettoyer
	Gicleur bouché	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF
	Pot d'échappement obstrué	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF
	Manque de compression	S'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF
Panne d'allumage	Bougie ou capuchon de bougie défectueux	Remplacer bougie et capuchon
	Isolement du câble de haute tension ou de mise à la masse défectueux	Isoler avec un ruban adhésif ou s'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF
Lanceur défectueux	Corde rompue ou ressort de rappel cassé	Réparateur Agréé Outils WOLF
Marche irrégulière du moteur	Allumage intermittent Carburateur dérégulé	Changer la bougie, sinon s'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF
Marche inégale, fortes vibrations	Balourd de la lame	Echanger la lame
Mauvaise coupe	Lame montée à l'envers	Monter à l'endroit
	Lame émoussée	Affûter ou changer
	Lame ne tourne pas sur un plan horizontal	Redresser ou changer
	Hauteur de coupe mal choisie	Adapter la hauteur de coupe aux conditions de travail
	Régime moteur insuffisant	Mettre sur «MAXI»
La tondeuse débraye ou embraye mal	Câble d'embrayage mal réglé ou détendu	Régler
	Courroie usée	Faire changer par un Réparateur Agréé Outils WOLF
Le bac de ramassage se remplit mal	Lame défectueuse	Changer
	Vitesse moteur mal réglée	Mettre sur «MAXI»
	Coupe trop basse	Relever
	Toile du sac obstruée	Nettoyer à la brosse et au jet
La lame ne débraye pas ou n'embraye pas	Embrayage-frein de lame	Réglage de l'entrefer. Si nécessaire, s'adresser à un Réparateur Agréé Outils WOLF

Si ces vérifications n'éliminaient pas la panne, adressez-vous à un Réparateur Agréé Outils WOLF

E REPARACIÓN CORRIENTE - AVERÍAS Y SUS SOLUCIONES

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, a una mala utilización del cortacésped, o a la falta del mantenimiento normal que preconizamos.

A continuación damos una lista de consejos simples para averiguar problemas de funcionamiento y para solucionarlos. Si a pesar de ello la avería persiste, le aconsejamos se dirija a un Reparador Acreditado Outils WOLF (solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA S.L. - Ctra. C-35, km. 66 - 17451 SANT FELIU DU BUIXALLEU (Gerona).

Anomalías	Causas probables	Solución
Dificultades de arranque	Grifo de carburante cerrado	Abrirlo
	Falta de carburante	Llenar el depósito, cambiar el carburante
	Carburante no conforme (gasóleo, etc.)	Enjuagar el tubo de alimentación y el carburador Llenar con carburante conforme (ver p. 12)
	Bujía sucia	Limpiarla o cambiarla
	Motor ahogado por abuso del cebador o cierre de la válvula del starter con el motor caliente	Cerrar el grifo de carburante. Sacar la bujía Abrir a fondo la palanca de gases y lanzar varias veces el motor. Secar la bujía antes de montarla. Lauzar el motor y seguidamente abrir el grifo
El motor calienta de manera anormal	Refrigeración obstruida por residuos de hierba	Limpiarla (ver p. 21)
El motor echa humo (Modelo 2 tiempos RTRF)	Demasiado aceite en el carburante	Emplear una mezcla correcta
	Válvula starter cerrada	Abrirla
Falta de potencia	Filtro de aire sucio	Limpiarlo
	Chicler tapado	Dirijase a un Reparador Acreditado Outils WOLF
	Escape tapado	Dirijase a un Reparador Acreditado Outils WOLF
	Falta de compresión	Dirijase a un Reparador Acreditado Outils WOLF
Avería en el encendido	Bujía o capuchón de bujía defectuoso	Cambiarlos: bujía, capuchón
	Aislamiento del cable de alta tensión o de puesta a masa defectuoso	Aislarlo con cinta o dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF
Lanzador defectuoso	Cuerda rota o muelle de retorno roto	Reparador Acreditado Outils WOLF
Marcha desigual del motor	Encendido intermitente	Cambiar la bujía sine dirigirse a un Reparador Acreditado Outils WOLF
	Carburador desajustado.	Outils WOLF
Marcha desigual, fuertes vibraciones	Cuchilla desequilibrada	Cambiarla
Corte defectuoso	Cuchilla montada al revés	Montarla correctamente
	Cuchilla desafilada	Afilarla cambiarla
	La cuchilla no gira en un plano horizontal	Enderezarla o cambiarla
	Mala altura de corte	Adaptar la altura de corte a las condiciones de trabajo
	Régimen motor insuficiente	Poner la manecilla sobre «MAXI»
El cortacésped desembrega o embraga mal	Cable de embrague desajustado o aflojado	Ajustarlo
	Correa gastada	Hacerla cambiar por un Reparador Acreditado Outils WOLF
El recogedor de hierba se llena mal	Cuchilla defectuosa	Cambiarla
	Regímen motor mal ajustado	Ponerlo en "MAXI"
	Corte demasiado bajo	Levantarlo
	Tela del recogedor obstruida	Limpiarla con cepillo y chorro
La cuchilla desembrega o embraga mal	Embrague freno de cuchilla	Ajuste del entrehierro. Si es necesario, dirijase a un Reparador Acreditado Outils WOLF

Si esta comprobaciones no eliminan la avería, dirijase a un Reparador Acreditado Outils WOLF.

P REPARAÇÕES CORRENTES - AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

A maioria das anomalias de funcionamento devem-se a manobras erradas, a uma má utilização da máquina, ou à ausência de manutenção normal que nos preconizamos.

Abaixo descrevemos a maneira de descobrir algumas anomalias e das remediar. Se contudo a avaria persistir, aconselhamo-lo a dirigir-se a um dos Reparadores Autorizados Outils WOLF.

(Envia-emos a lista dos Reparadores Autorizados se a pedir a WOLF-UTENSILIOS PARA JARDIM, Lda - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro-Pousos - 2410 LEIRIA

Anomalias	Causas possíveis	Soluções
Dificuldade no arranque	Torneira do carburante fechada	Abrir
	Falta de combustível	Atestar, substituir o carburante
	Combustível não conforme (gasoil, petróleo)	Lavar o depósito e o carburador, encher com carburante conforme (pag. 12)
	Vela suja	Limpar ou substituir
	Motor afogado por abuso da bomba manual ou borboleta do starter fechada com o motor quente	Fechar a torneira de carburante. Retirar a vela. Colocar em maxi o comando do acelerador e acionar varias vezes o lançador Secar a vela. Lançar o motor e em seguida abrir a torneira
Motor aquece anormalmente	Canais de passagem de ar do arrefecimento tapados por restos de erva	Limpar (ver pag. 21)
Motor com excesso de fumo (modelo 2 tempos RTRF)	Muito óleo na mistura	Fazer uma mistura correcta
	Borboleta do starter fechada	Abrir
Falta de potencia	Filtro de ar entupido	Limpar
	Gicler entupido	Dirigir-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF
	Escape tapado	Dirigir-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF
	Falta de compressão	Dirigir-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF
Avaria na ignição	Vela ou cachimbo defeituoso	Substituir a vela e o cachimbo
	Isolação do cabo de alta tensão da vela ou do cabo de massa defeituoso	Isolar com fita isoladora ou dirigir-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF
Lançador defeituoso	Corda ou mola partida	Reparador Autorizado Outils WOLF
Funcionamento irregular do motor	Ignição intermitente Carburador desafinado	Substituir a vela senão dirigir-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF
Vibrações do motor	Lâmina desequilibrada	Substituir a lâmina
Corte defeituoso	Lâmina montada ao contrário	Montar no bom sentido
	Lâmina desafiada	Afiar ou substituir
	Lâmina não roda horizontalmente	Endireitar ou substituir
	Altura de corte mal seleccionada	Adaptar a altura de corte às condições de trabalho
	Regime do motor insuficiente	Colocar o comando na posição "MAXI"
O corta-relva embraia ou desembraia mal	Cabo de embraiação mal afinado ou frouxo.	Afinar
	Correia gasta	Substituir por um Reparador Autorizado Outils WOLF
O cesto de recolha não enche bem	Lâmina defeituosa	Substituir
	Velocidade do motor mal afinada	Pôr em "MAXI"
	Corte muito baixo	Levantar
	Tela do saco obstruída	Limpar com uma escova e jacto de agua.
A lâmina não embraia nem desembraia	Embraiação travão de lâmina	Afinação da folga da embraiação. Se necessario dirija-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF

Caso estas verificações não eliminem a avaria, dirigir-se a um Reparador Autorizado Outils WOLF.

TABLEAU RÉCAPITULATIF DE L'ENTRETIEN RÉGULIER

Avant d'effectuer des travaux sous le châssis, retirez le capuchon de bougie.

Page	Partie douteuse	Élément	Avant chaque tonte	Toutes les 25 heures	Toutes les 100 heures	Périodiquement	Observations
21	Moteur	Filtre à air				Nettoyer ou remplacer	
21		Bougie			Remplacer	Nettoyer et régler électrodes	
21		Système de refroidissement		Vérifier et nettoyer			
23	Tondeuse	Transmission		Nettoyer et vérifier chaînes			Maintenir parfaitement propre
24		Embrayage		Vérifier le réglage			
20		Lame	Vérifier état				Changer si choc brutal
20		Frein de Lame	Vérifier temps arrêt lame : ≤ 3 s			Réglage de l'entrefer	
		Câbles				Vérifier réglage	
		Visserie	Vérifier serrage				

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier après chaque tonte (carcasse, roues, moteur, hauteurs de coupe, système de transmission...).

CUADRO RECAPITULATIVO DEL MANTENIMIENTO CORRIENTE

Antes de efectuar cualquier trabajo debajo del chasis : retire el capuchón de bujía

Página	Parte Cortacésped	Elemento	Antes de cada corte	Cada 25 horas	Cada 100 horas	Periódicamente	Observaciones
21	Motor	Filtro de aire				Limpiarlo o cambiarlo	
21		Bujía			Cambiarla	Limpiar y ajustar los electrodos	
21		Sistema de refrigeración		Comprobar y limpiar			
23	Cortacésped	Transmisión		Limpiar y comprobar las cadenas			Mantenerla perfectamente limpia
24		Embrague		Comprobar el ajuste			
20		Cuchilla	Comprobar nivel				Cambiar en caso de choque violento
20		Freno de cuchilla	Comprobar tiempo de la parada de la Cuchilla: ≤ 3s			Ajuste del entrehierro	
		Cables				Comprobar el ajuste	
		Tornillos	Comprobar apriete				

El mejor mantenimiento consiste antes que nada en una limpieza esmerada después de cada corte (chassis, ruedas, motor, alturas de corte, sistema de transmisión).

QUADRO RECAPITULATIVO DA MANUTENÇÃO REGULAR

Antes de efectuar qualquer trabalho sob o chassi : retire o cachimbo da vela

Página	Parte da máquina	Elemento	Antes de cada corte	Todas as 25 horas	Todas as 100 horas	Periódicamente	Observações
21	Motor	Filtro de ar				Limpar ou substituir	
21		Vela			Substituir	Limpar e afinar os polos	
21		Sistema de arrefecimento		Verificar e limpar			
23	Corta-relva	Transmissão		Limpar e verificar as correntes			Manter limpo
24		Embraiagem	Vérificar o estado	Verificar a afinação			Substituir em caso de choque
20		Lâmina					
20		Travão de lâmina	Vérificar tempo de paragem da lâmina: ≤ 3 seg			Afinação dos ferrodos	
		Cabos				Verificar a afinação	
		Parafusos	Vérificar aperto				

A melhor manutenção é antes de tudo uma limpeza regular depois de cada operação de corte (chassis, rodas, motor, alturas de corte, sistema de transmissão...).

Conditions générales de garantie

Garantie contractuelle 3 ans

Dans le cadre d'un usage non professionnel, Outils WOLF offre, en sus des garanties légales notamment celles concernant les défauts et les vices cachés (Art. 1641 du Code Civil), une garantie contractuelle de 3 ans sur les tondeuses à conducteur marchant ou porté pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous. Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Revendeurs-Réparateurs et Stations Services agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'utilisation fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de la machine et bénéficier de la garantie contractuelle de 3 ans. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la machine est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1-2-3-4 et sous réserve de ce qui est stipulé aux points 5-6.

1. La carte de garantie et la carte de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.
2. La carte de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat de la tondeuse, au siège de la Société Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG Cedex.
3. La tondeuse est employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les machines utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les machines destinées à la location payante ou au prêt gratuit.
4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse sont conformes aux prescriptions de la notice d'utilisation. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant dans le livret d'utilisation sous l'intitulé «Pour votre sécurité et celle des autres».
5. Outils WOLF garantit 10 ans les carter de ses tondeuses à conducteur marchant contre tout vice de fabrication ou dé-

Condiciones generales de garantía

Garantía contractual 3 años

En condiciones de utilización no profesional, Outils WOLF ofrece, además de las garantías legales, en particular la relacionada con defectos y vicios ocultos, una garantía contractual de 3 años para los cortacéspedes con utilizador andando o sentado cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación. Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Distribuidores-Reparadores y Estaciones de Servicio reconocidos por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de utilización que acompaña cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual de 3 años. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB : Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

La garantía contractual por un período de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1-2-3-4 así como de lo que está estipulado en los párrafos 5 y 6.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.
2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador debidamente rellenada, en un plazo de 8 días, tras la compra del cortacésped, a la sede de Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Ctra. C-35, km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utilización y nunca en uso profesional. Por ello, están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.
4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de utilización. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado "Para su seguridad y la de los demás".

Condições gerais de garantia

Garantia contratual 3 anos

Em condições de utilização não profissional, Outils WOLF oferece, além das garantias legais, especialmente a relativa a defeitos ou avarias não detectáveis, uma garantia de 3 anos para os corta-relvas e os tratores corta-relvas cubrindo qualquer defeito de matéria e de fabrico segundo às modalidades descritas mais abaixo. Esta garantia é assegurada por intermédio da rede de Distribuidores Reparadores e Estações de Serviço autorizadas por Outils WOLF. Chamamos a atenção do utilizador para as recomendações essenciais contidas no manual de utilização que acompanha cada corta-relva, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um ótimo funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual de 3 anos. Esta garantia abrange só o país de compra.

NB : Quando a máquina é utilizada em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se a garantia legal. A garantia contratual de 3 anos a partir da data da compra

da máquina só será válida sob reserva do estrito cumprimento dos parágrafos 1-2-3-4 e sobre reserva do que está estipulado nos parágrafos 5-6.

1. O cupão de garantia e o cupão de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.
2. O cupão de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após compra do corta-relvas, à sede da Empresa WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro-Pousos - 2410 LEIRIA.
3. O corta-relva deve trabalhar sempre nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídas as máquinas utilizadas pelas empresas de parques e jardins, colectividades, câmaras municipais, assim como as máquinas destinadas ao aluguer ou empréstimo gratuito.
4. A manutenção e utilização do corta-relva estão conformes ao que está prescrita no manual de utilização. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções, descritas no capítulo "Para sua segurança e dos outros".
5. Outils WOLF garante por 10 anos os chassis dos seus corta-

faut de matière, sous réserve que l'entretien et l'utilisation de la tondeuse soient conformes aux prescriptions citées dans les carnets d'entretien et d'utilisation fournis avec la tondeuse, dans le cadre d'un usage non professionnel.

- 6. Outils WOLF offre une garantie contractuelle de 1 an sur la batterie et les faisceaux électriques équipant certains modèles de tondeuses.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Ateliers Agréés Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de la tondeuse ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle 3 ans, la facture peut être exigée.

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie 3 ans doi-

vent être conservées et tenues à la disposition de la Société Outils WOLF par l'Atelier Agréé Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des tondeuses, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces «non d'origine». En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF;
- pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'utilisation.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougie, corde de lanceur, batterie, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces

- 5. Outils WOLF garantiza por 10 años los chasis de sus cortacéspedes (salvo los chasis de los cortacéspedes con asiento) contra cualquier vicio de fabricación o defecto de materia con la condición que el mantenimiento y el uso del cortacésped sean conformes con las prescripciones citadas en los Cuadernos de Mantenimiento y de Utilización entregados con la máquina, garantía aplicable en el marco de una utilización no profesional.

- 6. Outils WOLF ofrece una garantía contractual de 1 año sobre la batería y los sistemas eléctricos de ciertos modelos de cortacéspedes.

Cualquier defecto material y de fabricación reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Talleres Acreditados Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la substitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida.

Las piezas objeto de un pedido de garantía de 3 años deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Taller Reconocido Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta dentro de los 4 meses.

Outils WOLF declina cualquier otra responsabilidad, en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización de los cortacéspedes, especialmente en los casos siguientes :

- para cualquier operación de desmontaje, modificación o añadido de piezas que "no sean de origen". Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF;
- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especial-

relvas (salvo os tractores corta-relvas) contra qualquer defeito de fabrico ou de material e tendo em conta se a manutenção e utilização do corta-relva são conforme as prescrições dos livros de manutenção e de utilização, entregues com a máquina, a garantia aplicável para utilização não profissional.

- 6. Outils WOLF oferece uma garantia contratual de 1 ano sobre a bateria e sistemas eléctricos de alguns modelos de corta-relvas.

Qualquer o defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão de obra) nos Reparadores Autorizados Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte da máquina ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação da máquina ou a substituição das peças defeituosa exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Excluindo particularmente qualquer outra reivindicação ou derogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida.

As peças fazendo o objeto de um pedido de garantia de 3 anos devem ser conservadas e à disposição da WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. pela Oficina Autorizada Outils WOLF tendo efectuado a reparação durante um periodo de 4 meses segundo a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues a WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, sobretudo no campo da responsabilidade civil, resultando da utilização das máquinas, especialmente para os seguintes casos :

- para toda a desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem". Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode aceite em caso de acidente, peças partidas, anomalias devido a utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF;
- para todo dano resultante do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de utilização.

d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandage de roues et pneumatiques, garnitures de freins et d'embrayage, etc.

- perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces ou suintements d'huile,
- lorsque les avaries sont dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation anormale,
- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'utilisation.

Outils WOLF se réserve en tous cas le droit de décider si les conditions d'application de la garantie contractuelle de 3 ans ont été respectées par le client.

Comment faire valoir votre droit à la garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie et selon les cartes jointes à la notice :

1. Lors de l'achat, faire remplir la carte de garantie et la carte de mise en service qui se trouvent dans le volet cartonné ci-joint
2. Retournez la carte de mise en service dûment complétée, dans un délai de 8 jours francs après l'achat de la tondeuse, au siège de la Société Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG Cedex.
3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Atelier Agréé Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG Cedex) muni de la carte de garantie.

mente las revisiones corrientes) descritas en el manual de utilización.

Quedan excluidos de esta garantía :

- todo desgaste normal de piezas, especialmente bujía, cuerda del lanzador, batería, elemento del filtro de aire y del filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, cubiertas de ruedas y neumáticos, guarniciones de frenos y de embrague, etc...
- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencias para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,
- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización anormal,
- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, como definidas en el manual de utilización.

Outils WOLF se reserva en todo caso el derecho de decidir si las condiciones de aplicación de la garantía contractual de 3 años han sido respetadas por el cliente.

¿ Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Previas observaciones resultantes de las condiciones de garantía :

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio insertas en el boleto encartonado adjunto.
2. Envíe la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, en un plazo de 8 días hábiles tras la compra del cortacésped, a la sede de la Sociedad Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Ctra. C-35, km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).
3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Taller Reconocido Outils WOLF provisto de la tarjeta de garantía. (Puede solicitar la lista de los reparadores nacionales a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Ctra. C-35, km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

Esta garantia não cobre os pontos seguintes :

- todo desgaste normal das peças especialmente vela, cordão do lançador, bateria, elemento do filtro de ar e de gasolina, painéis de escape, juntas e membranas, lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços travões e de embraiagem, etc...,
- percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem consequências para a qualidade do produto, tais como, ruidos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões resultantes das condições de armazenamento e do envelhecimento e das ressumações de óleo,
- quando as avarias são devidas a um defeito de manutenção, de inexperiência do utilizador ou de uma utilização anormal,
- as intervenções de manutenção periódica de carácter preventivo, tais como aquelas definidas no manual de utilização.

Em qualquer caso cabe a Outils WOLF, o direito de decidir se as condições de aplicação da garantia contratual de 3 anos foram respeitadas pelo cliente.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos ?

Respeitando as nossas condições de garantia :

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o cupão de entrada em serviço inserto na folha junta.
2. Envie o cupão de entrada em serviço, devidamente preenchido, num prazo de 8 dias úteis após a compra do cortacelva, à sede da Empresa WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410 LEIRIA).
3. Guarde o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com a vossa oficina reparadora Outils WOLF (ou lista dos reparadores nacionais a WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém n° 5 - Vinagreiro - Pousos - 2410 LEIRIA) munido do cupão de garantia.



DÉCLARATION « C.E. » DE CONFORMITÉ

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98,
codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,



5, rue de l'Industrie, F-67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que les tondeuses thermiques, types **RTKF** et **RTRF**, auxquelles cette déclaration se rapporte, satisfont aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui leur est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que les tondeuses thermiques, types **RTKF** et **RTRF**, satisfont aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumises à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **100 dB (A)**

* Niveau de puissance acoustique garanti : **100 dB (A)**

Fait à Wissembourg, le 1^{er} décembre 2001

Président du Directoire
Directeur Général
Pierre WOLF



DECLARACIÓN « CE » DE CONFORMIDAD

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - Francia

declara bajo su propia responsabilidad, que los cortacéspedes térmicos, tipos **RTKF** y **RTRF**, objeto de esta declaración, cumplen con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le son aplicables, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables :

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidad electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones

y garantizamos que los cortacéspedes térmicos, tipos **RTKF** y **RTRF**, cumplen con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y están sometidas al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nivel de presión acústica medio medido : **100 dB (A)**

* Nivel de presión acústica garantizado : **100 dB (A)**

Dado en Wissembourg, a 01 de Diciembre de 2001

Presidente del Directorio
Director General
Pierre WOLF

P

DECLARAÇÃO « CE » DE CONFORMIDADE

Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98,
codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,



5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - França

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade, que os corta-relvas térmicos, tipos **RTKF** e **RTRF**, aos quais esta declaração se destina, satisfazem às exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe são aplicáveis, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeas aplicáveis :

- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidade electromagnética
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações

e garantimos que as segadoras térmicas, tipos **RTKF** e **RTRF**, satisfazem às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e estão submetidas aos procedimentos de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica e controle periódico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

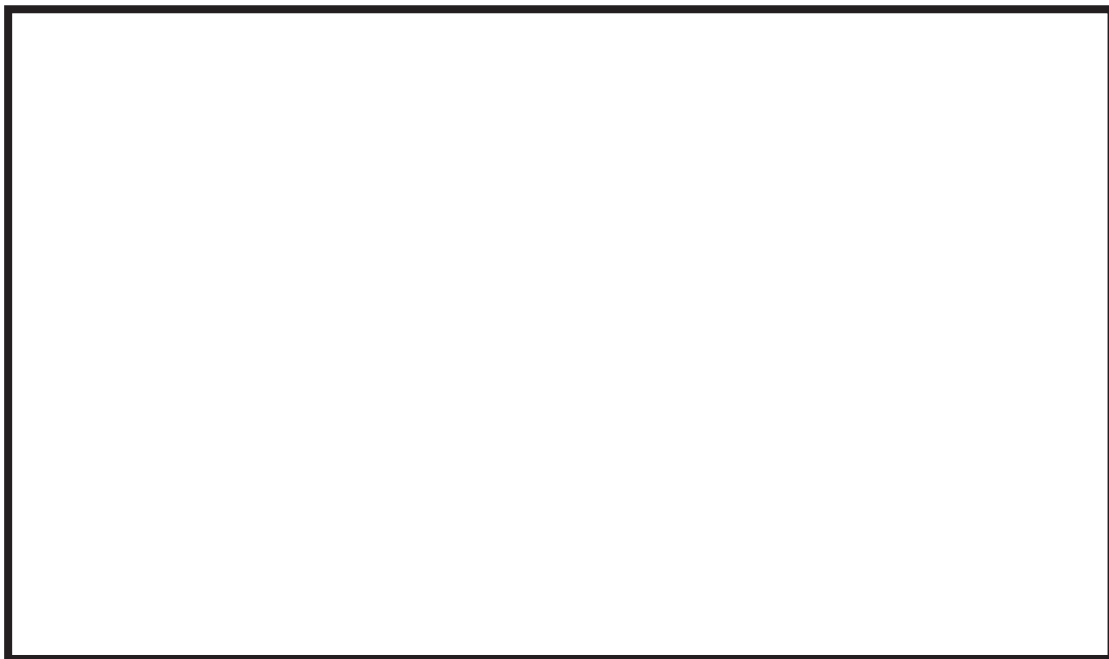
* Nível médio de potência acústica medida : **100 dB (A)**

* Nível sonoro garantido : **100 dB (A)**

Feito em Wissembourg, a 01 de Dezembro de 2001

Presidente do Directório
Director Geral
Pierre WOLF

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos -
2410 LEIRIA (Portugal) - Tel. 044 80 20 90 - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro.



Dans un constant souci d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier sans
préavis les spécifications des modèles présentés.
Photos et illustrations non contractuelles.

Outils WOLF S.A. - F-67165 WISSEMBOURG Cedex - R.C.S STRASBOURG B 708 503 131

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.
Fotos e ilustraciones no contractuales.

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, km. 66 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Tel. 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento a sua máquina pode apresentar ligeiras
diferenças em relação a este manual.
Fotos e ilustrações apresentadas a título de indicação.

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagrário - Pousos - 2410 LEIRIA (Portugal)
Tel. 044 80 20 90 - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro.